

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche**  
**Scientifique**

**Université Ibn Badis - Mostaganem -**  
**Faculté des langues Etrangères**  
**Département de français**



**Mémoire de fin d'études pour l'obtention du diplôme de master**

**Option : Langue et Communication**

**Intitulé :**

**La contribution du cyber langage à la facilitation de la communication en langue française dans les discussions Face-book**

**Cas des étudiants du département de français : Master 2 langue et communication**

**Directeur de recherche :**

Pr. Mohamed El Badr TIRENIFI

**Réalisé par :**

Mlle Amina Hayet ORIBI

**Membres de jury:**

**Rapporteur :** Pr. Mohamed El Badr TIRENIFI

**Examineur:** Pr. Abderrezak AMARA

**Examineur :** M. Brahim TAIEB

**Année universitaire: 2021/ 2022.**

## ***Remerciements***

*Avant tout, je tiens à remercier énormément mon directeur de recherche Pr. Mohamed El Badr TIRENIFI pour son encouragement, ses conseils, ses orientations et surtout sa gentillesse avec moi.*

*Je voudrais également exprimer ma reconnaissance à mon cadeau du ciel, ma sœur Nour el houda. Merci beaucoup d'être là quand ça ne va pas. Merci pour votre support. Merci de me faire toujours sentir forte. Merci de me relever lorsque je tombais. Merci de me motiver. Merci mon trésor Houdati qui signifie tant pour moi.*

*Sans oublier bien sur ma famille. Je remercie ma mère Djamila pour son amour et sa tendresse. Mon père Laid pour son soutien indéfectible.. Mes sœurs Sara, Hadjar, Chaima, Hiba pour leurs existences dans ma vie.*

## *Dédicace*

*Je voudrais dédier ce travail à ma famille et à toutes les personnes ayant contribué  
à l'élaboration de ce mémoire.*

*Ainsi, à mes chères camarades qui étaient toujours à mes côtés.*

## **Résumé**

L'ère de la technologie a donné lieu à l'émergence d'un phénomène linguistique nommé le 'cyber langage'. Cette nouvelle forme d'écriture sur les réseaux sociaux s'est implantée dans les esprits de cette génération et changé complètement les normes d'orthographe.

Notre travail de recherche, mené auprès des étudiants inscrits au master langue et communication, s'intéresse particulièrement à la contribution du cyber langage à la facilitation de la communication en langue française via le réseau social Face-book.

Cette étude vise à déterminer d'une part, les différentes techniques du cyber langage et d'autre part, savoir quel est son rôle dans la communication entre les étudiants. La problématique est par conséquent la suivante :

-Comment le cyber langage peut-il servir la communication en langue française (écrite) dans les discussions (Face-book) des étudiants de français master 2 spécialisés en langue et communication ?

Pour répondre à notre problématique, nous avons adopté deux enquêtes. Nous avons commencé par l'analyse des discussions des étudiants. Ensuite, nous avons recouru à l'outil du questionnaire pour collecter des informations riches.

A l'issue des enquêtes, nous avons déduit que le cyber langage a un effet positif sur la langue française et il aide les étudiants à exprimer facilement. Alors, nous pouvons dire que ce langage simplifie la communication entre eux.

### **Les mots-clefs :**

Cyber langage, Face-book, communication, la langue française, les normes d'orthographe.

## تلخيص

عصر التكنولوجيا أدى إلى ظهور ظاهرة لغوية تسمى لغة الانترنت. هذا النوع الجديد من الكتابة في وسائل التواصل الاجتماعي أصبح مع الوقت راسخا في أذهان هذا الجيل وغير كليا معايير الكتابة.

تم إجراء هذا البحث مع الطلبة المسجلين في ماستر اللغة و التواصل ويركز هذا العمل على مساهمة لغة الانترنت في تسهيل التواصل باللغة الفرنسية عبر الفيسبوك.

بحثنا يهدف إلى هدفين. أولا, تحديد مختلف تقنيات لغة الانترنت. ثانيا, معرفة دورها في التواصل بين الطلبة, و بالتالي فان الإشكالية هي ما يلي:

كيف يمكن للغة الانترنت أن تخدم التواصل بالفرنسية بين طلاب الماستر 2 المتخصصين في اللغة و التواصل في رسائل فيسبوك ؟

للإجابة على اشكاليتنا اعتمدنا على وسيلتين. أولا, بدأنا بدراسة محادثات الطلبة الالكترونية. ثانيا, لجئنا إلى الأسئلة للحصول على معلومات كثيرة حول هذا الموضوع.

في نهاية هذا البحث توصلنا إلى النتائج التالية:

لغة الانترنت لها تأثير ايجابي على اللغة الفرنسية و تساعد الطلاب على التعبير بسهولة. وتجعل التواصل بينهم بسيط.

### الكلمات المفتاحية :

لغة الانترنت, فيسبوك, التواصل, اللغة الفرنسية, معايير الكتابة.

## **Abstract**

Era of digital technologie gave rise to the emergence of a linguistic phenomenon called the internet language. Using this new type of writing in social media has become steadfast in the minds of this génération and it changed completely the standards of writnig.

Our research work out with students enrolled in the master language and communication. It focuses on the contribution of the language internet to facilitating communication in the french language among university students via Facebook.

Our study has two objectifs. First, identifey différenets techniques of the internet language. Second, find out what its role is .So the reaserch question is :

-Haw can the internet language serve french language communication between the students in Facebook discussions ?

To validate our hypothesis, we adopted two means. We started by analyzing the discussions that the students gave us. Then, we use the questionnaire to collecte riche informations.

After our investigation, we arrived at the following results :

The language of internet has à postif effect on the french language. Its helps students to easily express. So, we can say that this new language simplified the communication between them.

## **Keywords :**

Internet language, Face-book, communication, french language, standards of writnig.

## Table des matières

Remerciements	
Dédicace	
Résumé	
<b>Introduction générale</b> .....	1
<b>Chapitre I : Les connaissances théoriques</b> .....	
Introduction.....	3
1. Définition de la communication.....	3
1.1. Les éléments de la communication.....	4
1.2. Les fonctions de la communication.....	4
2. L'internet.....	4
2.1. La notion du réseau social.....	5
2.2. L'usage des réseaux sociaux.....	6
2.3. Face- book.....	6
2.4. Messenger.....	7
2.5. Discussions instantanées.....	7
2.6. Le chat.....	8
3. Définition du cyber langage.....	8
3.1. Cyber.....	8
3.2. Langage.....	9
3.3. Cyber langage.....	9
3.4. Les procédés du cyber langage.....	10
3.4.1. L'abréviation.....	10
3.4.1.1 Abréviation par apocope .....	10
3.4.1.2 Abréviation par aphérèse.....	10
3.4.1.3 Abréviation par syncope.....	10
3.4.2. Les rebus typographique.....	11
3.4.3. L'étirement graphique.....	11
3.4.4. Les néographies.....	11
3.4.4.1 Réduction graphique.....	11
3.4.4.2. Simplification.....	12
3.4.4.3. Suppression.....	12

3.4.5. Le verlan.....	12
3.4.6. Les logogrammes.....	13
3.4.7. Les émoticônes.....	13
3.4.8 La ponctuation.....	14
Conclusion partielle .....	15
<b>Chapitre II : La partie pratique.....</b>	
<b>L'analyse des discussions.....</b>	
1. Introduction.....	18
2. Présentation de l'enquête.....	18
3. Le public ciblé.....	19
4. Déroulement de l'enquête.....	19
5. Les difficultés de l'enquête.....	20
6. L'analyse des conversations.....	20
Conclusion partielle .....	37
<b>L'analyse du questionnaire.....</b>	
1. Le questionnaire.....	39
2. Présentation de l'enquête par questionnaire.....	41
3. Description du questionnaire.....	41
4. Déroulement de l'enquête.....	41
5. L'analyse des réponses.....	42
Conclusion partielle.....	55
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>57</b>
<b>Bibliographie.....</b>	
<b>Annexe.....</b>	

## Liste des tableaux

<b>Tableau 1</b> : Le nombre de refus et d'acceptations des étudiants .....	19
<b>Tableau 2</b> : Des exemples sur l'abréviation par apocope.....	20
<b>Tableau 3</b> : Des exemples sur l'abréviation par aphérèse.....	22
<b>Tableau 4</b> : Des exemples sur l'abréviation par syncope.....	23
<b>Tableau 5</b> : Des exemples sur l'étirement graphique.....	24
<b>Tableau 6</b> : Des exemples sur les rebus typographique.....	26
<b>Tableau 7</b> : Des exemples sur la réduction graphique.....	28
<b>Tableau 8</b> : Des exemples sur la simplification.....	29
<b>Tableau 9</b> : Des exemples sur la suppression.....	31
<b>Tableau 10</b> : Des exemples sur le verlan.....	32
<b>Tableau 11</b> : Des exemples sur les logogrammes.....	33
<b>Tableau 12</b> : Des exemples sur les émoticônes.....	34
<b>Tableau 13</b> : Des exemples sur la ponctuation.....	36
<b>Tableau 14</b> : Le nombre des étudiants qui possèdent un réseau internet.....	42
<b>Tableau 15</b> : Le nombre des étudiants qui possèdent un compte Face- book.....	43
<b>Tableau 16</b> : Le résultat de la consultation des comptes Face -book.....	44
<b>Tableau 17</b> : Le résultat des langues utilisées sur Messenger.....	45
<b>Tableau 18</b> : L'objectif de l'usage du cyber langage .....	46
<b>Tableau 19</b> : L'utilisation de l'abréviation.....	47
<b>Tableau 20</b> : L'utilisation des émoticônes.....	48
<b>Tableau 21</b> : L'utilisation du rébus typographique.....	49
<b>Tableau 22</b> : L'utilisation de l'extension graphique.....	50
<b>Tableau 23</b> : Les avis des étudiants sur l'utilisation du cyber langage.....	51
<b>Tableau 24</b> : Le rôle du cyber langage.....	53

## Liste des figures

<b>Figure 1</b> : La page d'accueil de Face-book.....	6
<b>Figure 2</b> : Image sur les émoticones.....	13
<b>Figure3</b> : Capture d'écran de discussion 29 avec l'exemple de l'apocope.....	21
<b>Figure 4</b> : Capture d'écran de discussion 17 avec l'exemple de l'aphérèse.....	22
<b>Figure 5</b> : Capture d'écran de discussion 32 avec l'exemple de la syncope.....	24
<b>Figure6</b> : Capture d'écran de discussion 21 avec l'exemple de l'étirement graphique.....	25
<b>Figure7</b> : Capture d'écran de discussion 18 avec l'exemple de rebus typographique.....	27
<b>Figure8</b> : Capture d'écran de discussion 34 avec l'exemple de réduction graphique.....	29
<b>Figure 9</b> : Capture d'écran de discussion 8 avec l'exemple de simplification.....	30
<b>Figure 10</b> : Capture d'écran de discussion 5 avec l'exemple de suppression .....	31
<b>Figure 11</b> : Capture d'écran de discussion 33 avec l'exemple de verlan.....	33
<b>Figure 12</b> : Capture d'écran de discussion 22 avec l'exemple de logogramme.....	34
<b>Figure 13</b> : Capture d'écran de discussion 2 avec l'exemple de l'émoticon.....	35
<b>Figure 14</b> : Capture d'écran de discussion 6 avec l'exemple de ponctuation.....	36
<b>Figure 15</b> : Un diagramme circulaire sur le nombre des étudiants qui possèdent un réseau interne.....	42
<b>Figure 16</b> : Un diagramme circulaire sur le nombre des étudiants qui possèdent un compte Face- book.....	43
<b>Figure 17</b> : Un diagramme circulaire sur le résultat de la consultation des comptes Face-book.....	44
<b>Figure 18</b> : Un diagramme circulaire sur le résultat des langues utilisées sur Messenger.....	45
<b>Figure 19</b> : Un diagramme circulaire sur l'objectif de l'usage du cyber langage.....	47
<b>Figure 20</b> : Un diagramme circulaire sur l'utilisation de l'abréviation.....	48

<b>Figure 21</b> : Un diagramme circulaire sur l'utilisation des émoticônes.....	49
<b>Figure 22</b> : Un diagramme circulaire sur l'utilisation du rébus typographique.....	50
<b>Figure 23</b> : Un diagramme circulaire sur l'utilisation de l'extension graphique.....	51
<b>Figure 24</b> : Un diagramme circulaire les avis des étudiants sur l'utilisation du cyber langage.....	52
<b>Figure 25</b> : Un diagramme circulaire sur le rôle du cyber langage.....	53

## **Introduction générale**

La technologie récente a fait naître de nouveaux moyens de communication électronique permettant de communiquer toute sorte d'informations à distance, et ceci grâce aux réseaux sociaux qui occupent une grande place dans nos vie et qui fait évoluer nos usage en matière de communication tel que : Face-book, instagram, snapchat , comme l'a montré Monique Dagnaud : « *Ils ont grandi avec internet. Ils participent massivement aux réseaux sociaux et le web a révolutionné leurs façons de regarder les choses et de s'y projeter. Emergence d'une identité numérique expressive* »<sup>1</sup>.

Ainsi, il s'avère clairement que les internautes et plus précisément les jeunes étudiants utilisent aujourd'hui une nouvelle forme d'écriture qui est 'le cyber langage 'sur le réseau social Face-book. Selon Aurélia Déjond :

*« Ce code graphique est considéré comme langage truffé de sigle, de chiffres, d'abréviation qui permet de se libéré des règles normative de la langue française mais pas par infidélité à la langue de Molière. Le cyber langage permet à l'internaute d'oser, d'inventer, d'innover, de détourner le langage conventionnel, de narguer les règle, de se sentir libre, de jongler sans limites avec les mots, avec le plaisir de de transgresser, et d'être reconnue par la tribu cyber. Il est ressemeleur et semble d'être ancré dans les meurs de l'écriture du 3<sup>e</sup> millénaire. Irréversiblement installé dans les esprits des internautes. »<sup>2</sup>*

Ce sujet a été choisi pour plusieurs raisons. Premièrement, nous avons constaté que de nombreux chercheurs considéraient le cyber langage comme une menace pour la langue française. Deuxièmement, en tant qu'étudiante chercheuse, nous voulons prouver au contraire que cette nouvelle méthode d'écriture a un effet positif et il s'agit d'un langage adapté aux réseaux sociaux qui permet à l'internaute de s'exprimer rapidement et efficacement dans les contextes informels.

## **Problématique**

La question principale à laquelle nous tenterons d'apporter des éléments de réponses dans ce travail de recherche est la suivante :

---

<sup>1</sup> Berber.L, *Les pratiques langagiers chez les jeunes sur Messenger : cas des étudiants du département de français M1 langue et communication*, mémoire de Master en langue et communication, l'université de Mostaganem, 2019, P. 6.

<sup>2</sup>DEJOND. A, *Le cyber langage*, édition racine, Bruxelles, 2006, p. 10.

-Comment le cyber langage peut-il servir la communication en langue française (écrite) dans les discussions (Face-book) des étudiants de français master 2 spécialisés en langue et communication ?

En guise d'élément de réponse à cette interrogation, nous avons émis l'hypothèse suivante :

-Le cyber langage pourrait stimuler l'imagination et favoriser la production et l'échange des idées grâce à son aspect interactif et convivial.

Afin de réaliser notre travail de recherche, il est indispensable de structurer notre mémoire qui a pour objectif de démontrer le type de la contribution du cyber langage dans la communication en langue française.

Ce mémoire comporte deux chapitres :

Le premier chapitre sera réservé à l'exposition des concepts théoriques relatifs à notre thème de recherche. Nous présenterons au cours de cette partie les différentes définitions des mots clés tels que : la communication, les réseaux sociaux et leurs usage par les jeunes étudiants, le cyber langage et ses procédés.

Le deuxième chapitre se compose de deux parties : la première partie sera réservée à l'analyse des interactions que nous avons obtenues auprès des masterants du département de français, tandis que la deuxième partie comportera l'analyse du questionnaire que nous avons distribué à vingt-neuf étudiants.

**Chapitre I**  
**Connaissances théoriques**

## Introduction

Le présent chapitre vise à présenter en détails tout les donnés théoriques relatifs à notre thème de recherche. D'abord, nous commencerons par la définition du concept de la communication. Ensuite, nous allons aborder le réseau social (Face -book) comme moyen de communication le plus utilisé par les jeunes étudiants aujourd'hui. Enfin, nous allons mettre l'accent sur les différents procédés du cyber langage.

## 1. Définition de la communication

La communication est un processus de diffusion et transmission de toute sorte d'information entre un destinataire et un destinataire. Ainsi, il s'agit d'être en rapport avec quelqu'un par le langage ou les nouveaux moyens technologiques de la communication tel que : le téléphone, les réseaux sociaux. Larousse dit que la communication : « *Communiquer c'est faire passer quelque chose d'un objet à un autre, d'une personne à une autre* »<sup>3</sup>.

Selon CHISTIAN .B,

*« Communiquer consiste donc, en première approximation, à faire passer des informations sur ce que l'on dans l'esprit. A dessin, l'expression « avoir dans l'esprit » reste vague ; ainsi correspond-elle elle à la totalité des phénomènes psychologique, mal connus et mal classé, sur lesquels le communicateur, celui dont part la communication dit volontiers l'émetteur-, renseigne autrui : connaissances, souvenirs, images, jugements, désires, sentiments.... »<sup>4</sup>*

---

<sup>3</sup>Pierre Larousse, *Larousse*, presse de l'université de Montréal, Montréal, 2005, p. 239.

<sup>4</sup>C. BAYLON et X. MIGNOT. *La communication*. Edition Nathan. Paris : Armand Colin, 2000. P.11.

## 1.1 Les éléments de la communication

La situation de communication repose sur six éléments principaux :

- « L'émetteur : la personne source du message ;
- Le récepteur : la personne qui perçoit le message ;
- Le message : l'information ou bien les connaissances transmises ;
- Le canal : le conduit par lequel le message est transmis ;
- Le support : le moyen utilisé pour la transmission du message ;
- Le feedback : le retour que renvoie le récepteur à l'émetteur ; »<sup>5</sup>

## 1.2 Les fonctions du langage (Jakobson)

Chaque élément de communication correspond à une de ces fonctions :

- « fonction expressive (expression des sentiments du locuteur) ;
- fonction conative (fonction relative au récepteur) ;
- fonction phatique (mise en place et maintien de la communication) ;
- fonction métalinguistique (le code lui-même devient objet du message) ;
- fonction référentielle (le message renvoie au monde extérieur) ;
- fonction poétique (la forme du texte devient l'essentiel du message) ; »<sup>6</sup>

## 2. L'internet

L'internet est un réseau social qui permet à l'internaute d'accéder à plusieurs services et de rester en contact avec le monde entier.

Ce réseau social offre à l'internaute plusieurs services. D'abord, c'est un excellent outil pour la recherche des connaissances. Ensuite, il permet de rapprocher les distances entre les gens à travers la communication sur les réseaux sociaux. Enfin, c'est un moyen pour gagner l'argent facilement, par exemple : la publication des vidéos sur les chaînes youtube.

---

<sup>5</sup><http://www.buzz-toi.com> les-différents-éléments- de- la communication. Consulté le 18/04/2022.

<sup>6</sup>[http://fr.wikipedia.org/wiki/Schéma\\_de\\_Jakobson](http://fr.wikipedia.org/wiki/Schéma_de_Jakobson). Consulté le 18/04/2022.

Pour, Jean-François Susbielle,

*« L'Internet a d'abord servi aux universitaires et aux chercheurs en leur offrant un moyen de communication exceptionnel pour échanger fichiers, résultats de travaux ou commentaires. Un fichier texte binaire n'a pas à être préparé et mis en forme avant d'être transmis. Nul besoin de l'imprimer, d'en tirer une photocopie comme le fait le fax, ou d'en réaliser une copie sur disquette avant l'insérer dans une enveloppe. Le transfert électronique est le mode de communication de l'informatique. »<sup>7</sup>*

### 2.1 La notion du réseau social

FANELLI-ISLA, Marc dit que

*« La notion de réseau social est aussi vieille que l'histoire du monde, elle définit un ensemble réunissant des individus qui vont ainsi communiquer, peu importe la manière. On parle de « social » par déclinaison du mot « société » car c'est l'existence de relations entre les êtres vivants. Dans le monde réel, celui dans lequel nous respirons, une université, une équipe sportive ou une discothèque sont des réseaux sociaux où des hommes sont des membres et partagent une expression de leur existence. L'appartenance à un groupe est un fondement du réseau social même si cette « inscription » à l'ensemble peut être occasionnelle. La société humaine n'est faite que de micro ou macro-unités et internet, produit humain, a naturellement intégré la notion d'ensemble à l'ordinateur pour en faire une télévision animée dans laquelle Nous, citoyens du monde ayant accès à une connexion, pouvons entrer. Un rêve que nos parents ont toujours eu devant l'écran de télévision de leur salon... »<sup>8</sup>*

---

<sup>7</sup>KHALLOUT .Z, *L'usage pédagogique du Face-book pour l'amélioration de la production de l'écrit en FLE. Cas des étudiants de la première année Master-université de Biskra*, mémoire de Master en didactique des langues cultures, l'université de Biskra, 2020, p. 17.

<sup>8</sup>FANELLI-ISLA, Marc. *Guide pratiques des réseaux sociaux*, DUNOD, Paris (deuxième édition), 2012, p. 12.

## 2.2 L'usage des réseaux sociaux

Les réseaux sociaux désignent l'ensemble des plateformes digitales qui permettent au gens d'échanger des messages textuels, partager tout type de contenu, publier des vidéos, des images. En effet :

*« Emploi des réseaux sociaux est devenu une partie intégrante dans notre vie quotidienne, la majorité des gens sont 24/24h connectés à l'aide d'un réseau qui favorise une bonne connexion avec une grande vitesse qui permet l'accès aux sites internet et aux réseaux sociaux. Les enseignants à leurs tours, voient dans ces outils numériques une opportunité qui pourra faciliter la communication, l'échange, le partage des cours, l'affichage des annonces importantes.»<sup>9</sup>*

## 2.3 Face-book

Le Face-book est le réseau social le plus populaire et le plus utilisé dans le monde entier.

*« Face-book est un réseau social, l'un des premiers du genre, créé par Mark Zuckerberg au début des années 2000. Il a su très vite s'étendre et devenir un incontournable du paysage internet. Facebook (aujourd'hui connu sous le nom commercial Meta) est l'un des GAFAM, un géant du web, avec Google, Apple, Amazon et Microsoft. »<sup>10</sup>*

Figure n°1 : La page d'accueil de Face-book



<sup>9</sup> Ibidem., p. 23.

<sup>10</sup><http://www.lesnumériques.com>> Télécharger Face-book lite consulté le 20/04/2022.

Image : <https://www.huffingtonpost.fr> consulté le 19/04/2022.

### 2.4 Messenger

Messenger c'est un outil de communication qui fait partie du système Face-book. Il permet à ses utilisateurs d'envoyer et de recevoir des messages de discussions privées, créer des groupes qui se composent de plusieurs personnes pour gagner le temps et répondre immédiatement dans la même conversation.

TABLAT Mohand affirme que

*« Messenger est un système de messagerie instantanée créé par la société facebook. Il permet aux membres du réseau social de dialoguer avec leurs amis sans être forcément connectés à un site web. L'utilisation de ce système se fait beaucoup plus avec les téléphones portables, car ses options correspondent au programme du téléphone (Smartphone). »<sup>11</sup>*

### 2.5 Discussion instantanée

C'est une application permettant d'échanger en direct.

*« La messagerie instantanée est un « service de messagerie en temps réel, offrant la possibilité aux utilisateurs de consulter la liste des correspondants avec lesquels ils sont simultanément en ligne, pour communiquer immédiatement avec eux. » (Office québécois de la langue française, 2003). La messagerie instantanée permet l'envoi de messages privés d'une personne à une autre. Il est également possible de constituer un réseau d'amis avec lesquels on communique : ainsi, il est possible de visualiser qui, parmi la liste d'amis, est en ligne, selon le symbole du statut (disponible, occupé, parti, etc.). Ce mode de communication s'effectue à partir d'un ordinateur ou d'un téléphone cellulaire portatif. »<sup>12</sup>*

---

<sup>11</sup>TABLAT. M, SMAANI. D, *op.cit.*, p. 15.

<sup>12</sup>JANELLE.G, *Analyse des pratiques d'écriture observées dans les conversations entre participants et journalistes en contexte de clavaradage public*, mémoire de Master, université LAVAL QUEBEC, 2013, p. 10.

### 2.6 Le chat

Le chat désigne l'action de dialoguer immédiatement avec une personne ou groupe de chateurs sur les réseaux sociaux, comme le montre MIECZYŚLAW, GAJOS :

*«Chater»/ ou « chatter (de l'anglais : Internet Relay Chat - IRC), On utilise aussi la notion de messagerie instantanée. L'échange Immédiat des énoncés écrits sur le chat fait rapprocher cette façon de communiquer Des messages verbaux réalisés à l'oral. Le chat installe donc les interlocuteurs dans Une vraie situation de face à face communicatif. Le besoin de répondre immédiatement à un cyber-interlocuteur assis devant son ordinateur, dans le même espace temporel, impose l'utilisation de formes qui assurent une communication rapide. Actuellement, il est également possible de dialoguer sur le chat à travers l'oral ou l'audio-visuel en utilisant une webcaméra. Néanmoins, les premiers contacts entre Les cybernautes se font le plus souvent par l'écrit, qui reste le moyen de communication privilégié. Ce sont donc ces messages écrits réalisés par des chateurs français qui constituent l'objet de notre analyse.»<sup>13</sup>*

### 3. Définition du cyber langage

Pour donner plus d'informations sur cette notion, il est indispensable de définir les deux composantes (cyber), (langage) :

#### 3.1Cyber

La notion cyber relative à l'utilisation des réseaux sociaux :

*« Unité cyber est un préfixe servant à former de nombreux mots composés en rapport avec le multimédia ou le web ; à ce sujet, les deux Walter nous proposent la définition suivante : « Le mot cyber lui-même n'est pas du tout né, contrairement à ce qui l'on pourrait croire, dans la mouvance de la toile. Si l'on y repère son origine anglaise, cybernétique 'contrôle et régulation des êtres et des machines.»<sup>14</sup>*

---

<sup>13</sup>MIECZYŚLAW, GAJOS (2005), *Parlez vous cyber ?*, STUDIA ROMANICA POSNANIENSIA, vol. 32, p. 35.

<sup>14</sup>BOUZERBA, C, *Effets du cyber langage sur la production écrite des apprenants de 3<sup>ème</sup> AS cas du lycée FAID Said de Hammam Dalàa*, mémoire de Master, Mohamed Boudiaf –M'SILA, 2017, P.17.

### 3.2 Langage

Le langage c'est un moyen d'expression que l'être humain utilise pour communiquer et exprimer ses pensées, ses sentiments grâce à la parole ou la gestuelle. Jean-Pierre Cuq voit que le langage est défini traditionnellement comme *la capacité propre à l'homme de communiquer au moyen de signes verbaux. Utilisé par un groupe social déterminé, plus ou moins vaste, il se constitue en langues, au nombre de plusieurs milliers dans l'univers*<sup>15</sup>.

### 3.3 Cyber langage

Nous pouvons définir le cyber langage comme une nouvelle méthode d'écriture que les jeunes internautes utilisent aujourd'hui sur les réseaux sociaux pour parler librement sans utiliser les règles normatives de la langue. Ce type de langage permet aux scripteurs de gagner le temps, économiser l'espace et les efforts de chercher la forme correcte des mots. Le cyber langage se particularise par la créativité et la liberté d'écriture qui rend la communication plus simple et plus facile.

Selon Déjond. A,

*« Il s'agit uniquement d'une langue truffée de sigles, d'abréviations, de troncation, de Jeux de mots, d'émoicônes, narrant, étonnant et subtile de la langue française existante. Les règles de base sont en effet revisitées pour gagner de l'espace mais aussi et surtout pour jouer avec la langue. »<sup>16</sup>*

*« le cyber langage, considéré plus comme un phénomène de mode qu'une révolution de l'écrit, de la correspondance, des liens des sociaux, il est toujours là, installé, ancré dans la culture des clavardeurs et des smistes. Il s'est diversifié, étendu et semble non seulement apprivoisé et utilisé par un plus grand nombre, mais galement accepté. »<sup>17</sup>*

---

<sup>15</sup>*ibidem*, p.18.

<sup>16</sup> DEJOND. A, *op.cit*, p.10.

<sup>17</sup>*ibidem*, p.12.

### 3.4 Les procédés du cyber langage

#### 3.4.1 L'abréviation

L'abréviation consiste en la suppression de plusieurs lettres pour faciliter la tâche de l'écriture. Selon Déjond.A, : « *Abréger permet de gagner du temps et de l'espace* »<sup>18</sup>.

Nous distinguons les types suivants :

##### 3.4.1.1 L'abréviation par apocope :

L'apocope correspond à l'enlèvement d'une ou plusieurs phonèmes à la fin d'un mot. Elle se présente sous la forme de suppression de la partie finale d'un mot. Dans le dictionnaire Larousse, elle est définie comme « *chute d'un ou plusieurs phonèmes à la fin d'un mot* »<sup>19</sup>.

##### 3.4.1.2 L'abréviation par aphérèse :

L'aphérèse consiste à retirer une ou plusieurs lettres de la dernière partie du mot. Selon le dictionnaire Larousse, elle se définit comme « *(du grec *asphairesis*, enlèvement) suppression d'un ou plusieurs phonèmes du début d'un mot* »<sup>20</sup>.

##### 3.4.1.3 L'abréviation par syncope

La syncope est le procédé inverse de l'aphérèse et l'apocope. Il correspond à la réduction des lettres au milieu du mot. Selon le dictionnaire Larousse:« *retranchement d'une lettre ou d'une syllabe dans le corps d'un mot*»<sup>21</sup>.

---

<sup>18</sup>*Ibidem*, p. 23.

<sup>19</sup>Pierre Larousse, *op.cit*, p.50.

<sup>20</sup>*ibidem*, p. 74.

<sup>21</sup>*ibidem*, p. 982.

### 3.4.2 L'étirement graphique

L'étirement graphique correspond à la répétition de plusieurs caractères à l'intérieur ou au final d'un mot. Ce procédé a pour objectif d'exprimer les sensations et reproduire l'état d'esprit des clavardeurs, comme le montre Jaque. Anis : « *L'extension graphique est un procédé expressif reposant sur la répétition des lettres pour attirer l'attention* »<sup>22</sup>.

### 3.4.3 Les rébus typographique

Le rébus typographique consiste à la combinaison des chiffres et des lettres dans un même mot. Les scripteurs utilisent ce procédé afin d'écrire rapidement un message compréhensible avec un minimum de caractères Selon Déjond. A, « *C'est un mélange de chiffres et de lettres, utilisés chacun en fonction de leurs phonèmes. Autrement en dit, c'est une véritable transgression de l'orthographe conventionnelles* »<sup>23</sup>.

### 3.4.4 Les néographies

La néographie c'est une méthode d'abrévement et de création de mots que les internautes utilisent afin de rendre la langue plus simple. Selon JACQUES.A, « *C'est toute forme graphique qui s'écarte de la norme orthographique d'une langue* »<sup>24</sup>.

Nous distinguons trois types de néographies :

#### 3.4.4.1. La réduction graphique

Il correspond à l'abrévement de deux ou plusieurs lettres en un seul phonème et consiste également à la substitution d'un graphème par un autre. D'après JACQUES.A, « *Le terme de réduction graphique signifie soit abrévement en caractères, soit sélection de graphies supposées plus proche du phonétisme* »<sup>24</sup>.

---

<sup>22</sup>JACQUES.A, *Communication électronique scriptural et formes langagières : chat et sms*, 2002, p. 41.

<sup>23</sup>Déjond. A, *op.cit.*, p.22.

<sup>24</sup>*ibidem*, P. 38 .

### 3.4.4.2. La simplification

La simplification consiste à simplifier le maximum toute une forme du langage afin de réduire les lettres et rendre le message plus facile à lire. En effet, « *La simplification est l'action de rendre plus simple, moins compliqué, facile une forme de langage en supprimant les désinences verbales ou en enlevant une partie du message comme la marque de négation 'ne'* »<sup>25</sup>.

### 3.4.4.3. La suppression

Les scripteurs utilisent ce procédé afin de faciliter la transcription du message et économiser les efforts de taper sur le clavier. Ce procédé se définit comme suit: « *La suppression représente le fait de retirer soit des voyelles ou des consonnes dans le but de rendre le mot plus court pour gagner du temps lors de la rédaction, sachant que cette suppression n'implique pas de changement sur la prononciation des mots* »<sup>26</sup>.

### 3.4.5 Le verlan

Le verlan c'est un type particulier d'argot qui consiste à inverser les syllabes d'un mot. Il vise à créer un grand nombre de néologismes et il possède également un aspect amusant et divertissant en jouant avec le lexique.

Selon le linguiste ; Jean-Pierre Goudaillier,

*« Le verlan est une pratique qui vise à établir une distanciation effective par rapport à la dure réalité du quotidien, ceci dans le but de pouvoir mieux la supporter. Le lien au référent serait plus lâche et prégnance de celui-ci moins forte, lorsque le signifiant est inversé, verlanisé : parler du togué, de la téci, du tierquar et non pas du ghetto, de la cité du quartier, ou l'on habite, serait un exemple parmi d'autres de cette pratique.»*<sup>27</sup>

---

<sup>25</sup>TABLAT. M, SMAANI. D, *op.cit.*, p. 34.

<sup>26</sup>Berber.L, *op.cit.*, p. 14.

<sup>27</sup> *ibidem*, p. 19.



### 3.4.8 La ponctuation

La ponctuation représente l'ensemble de signes graphiques qui servent à séparer les phrases et organiser l'écrit. Elle participe également à la compréhension du sens de l'énoncé, mais dans les messages instantanés des réseaux sociaux, elles servent à donner une valeur expressive. En effet : « *Ce procédé est utilisé essentiellement pour créer des smileys et pour interpréter aussi l'émotion de l'émetteur* »<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup>BOUZERBA, C, *op.cit*, p. 26.

### Conclusion partielle

Ce chapitre, nous avons essayé de présenter les concepts clés de notre thème de recherche. D'abord, nous nous sommes penché sur la notion de base « communication ». Ensuite, nous avons parlé sur les réseaux sociaux (Face-book) et leurs usages par les jeunes étudiants. Enfin, nous nous sommes intéressé au cyber langage et ses procédés pour savoir comment ce langage d'internet peut contribuer à la communication en langue française.

## **Chapitre II**

### **La partie pratique**

## **Analyse des interactions**

### Introduction

Nôtre travail de recherche, rappelons-le vise à dégager d'une part les particularités du cyber langage utilisées par les étudiants de master 2 du département de français et d'autre part pour savoir comment ce nouveau code peut-il compléter la communication en langue française.

Le présent chapitre vise à présenter la méthodologie adoptée (l'enquête, le public, la collecte des données) pour atteindre nos objectifs de recherche.

En premier lieu, nous commencerons par une analyse descriptive de messageries instantanées des clavardeurs masterants afin de repérer les procédés du cyber langage utilisés dans leurs discussions sur Face-book.

En deuxième lieu, nous terminerons ce chapitre par une enquête à travers un questionnaire pour infirmer ou confirmer l'hypothèse posée au départ.

### La présentation de l'enquête

Afin d'examiner notre travail de recherche, nous avons choisi le monde des réseaux sociaux (le Face-book) comme terrain d'étude car c'est le réseau social le plus privilégié et utilisé chez les jeunes étudiants du département de français. Il permet à ses utilisateurs d'échanger des messages avec les gens et de partager tout type de documents (vidéo, photos...). Nous avons choisi également d'étudier les conversations privées car nous avons constaté que les interactions privées sont plus spontanées et naturelles que les interactions publiques.

L'enquête s'est déroulée du début de janvier 2022 jusqu'au mois d'avril auprès des masterants du français de l'université de Mostaganem.

L'objectif de cette enquête est de dégager les techniques du cyber langage et décrire avec précision les nouvelles pratiques langagières en s'appuyant sur l'approche conversationnelle.

## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### Le public ciblé

Nous avons décidé de travailler avec les étudiants de master 2 du département de français, spécialité langue et communication et ce choix a été justifié par le fait que ces étudiants possèdent une connaissance générale de cette langue au cours de leur cursus universitaire et ils communiquent correctement en français contrairement aux autres étudiants du niveau L1, L2, L3 qui n'utilisent que le dialecte algérien dans leurs discussions sur messenger.

Ce groupe de masterants est composé de 46 étudiants dont nous avons dénombré 34 filles et 11 garçons.

### Déroulement de l'enquête

Le Face-book est considéré non seulement comme un réseau social mais un outil d'investigation qui nous permet l'accès à notre corpus qui est constitué d'une série de trent-quatre captures d'écrans des discussions privées. Pour la collecte des données relative à notre recherche, nous avons demandé aux étudiants de M2, spécialité langue et communication de faire des captures d'écran sur leurs messages. Il ya certains étudiants ont accepté mais à condition de masquer toutes les informations et les pseudonymes personnels et d'autre ont refusé de participer à l'enquête.

Ce petit tableau représente le nombre de refus et d'acceptations des étudiants :

**Tableau n° 1 Le nombre de refus et d'acceptations des étudiants**

Sexe	Nombre total	Nombre d'acceptations	Nombre de refus
Féminin	34	20	14
masculin	11	7	4

## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### Les difficultés de l'enquête

Tout recherche scientifique présente des obstacles qui peuvent empêcher le déroulement de toute recherche et au cours de notre enquête, la tâche n'as pas été aisé. Nous étions confrontés à des difficultés de collecte des discussions à cause de la préoccupation des masterants par leurs travaux de recherche.

### Analyse des conversations

Nous présentons les différentes marques du cyberlangage utilisées par les participants :

#### 1. L'abréviation

Nous avons détecté dans notre corpus plusieurs formes d'abréviation et d'après notre analyse, nous avons constaté que la plupart des étudiants utilisent beaucoup cette technique dans leurs conversations via le système de messageries instantanées « Messenger ». Ce procédé permet à ses utilisateurs de gagner du temps, de s'enfuir du cauchemar de l'orthographe et le casse-tête de la conjugaison.

#### -L'abréviation par apocope :

L'apocope rappelons- le, consiste en la suppression d'une ou plusieurs lettres à la fin d'un mot et d'après notre analyse, l'apocope est la technique la plus en usage. Nous avons relevé de notre corpus un total de dix apocopes.

Tableau n°2

#### Des exemples sur l'abréviation par apocope

Le mot abrégé	La forme correcte	Numéro de discussion
Exam	Examen	10
Expo	Exposé	17
Info	Information	17
La comm	La communication	29
Max	Maximum	29

## Chapitre II: l'analyse des discussions

D'hab	D'habitude	25
Dispo	Disponible	31
Num	Numéro	7
Insta	Instagram	33
Netf	Netflix	9

Explication des exemples employés par les participants :

- Le mot « disponible » de (discussion 31) se compose de quatre syllabes « dis », « po », « ni », « ble » et afin de rendre ce mot plus court les internautes masterants ne gardent que la première et la deuxième syllabe pour former le mot « dispo » ;
- Le mot « d'habitude » de (discussion 25) se compose aussi de quatre syllabes « ha », « bi », « tu », « de ». Ils n'ont gardé que la première syllabe et la première consonne de la deuxième syllabe pour créer le mot « d'hab ».

Figure n° 3 : Capture d'écran de discussion n°29 avec l'exemple de l'apocope



## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### -L'abréviation par aphérèse :

L'aphérèse rappelons-le, consiste en la suppression d'une ou plusieurs lettres au début d'un mot et d'après notre analyse, l'aphérèse est le procédé le moins utilisé par les clavardeurs masterants. Notre corpus comporte un seul cas.

Tableau n° 3

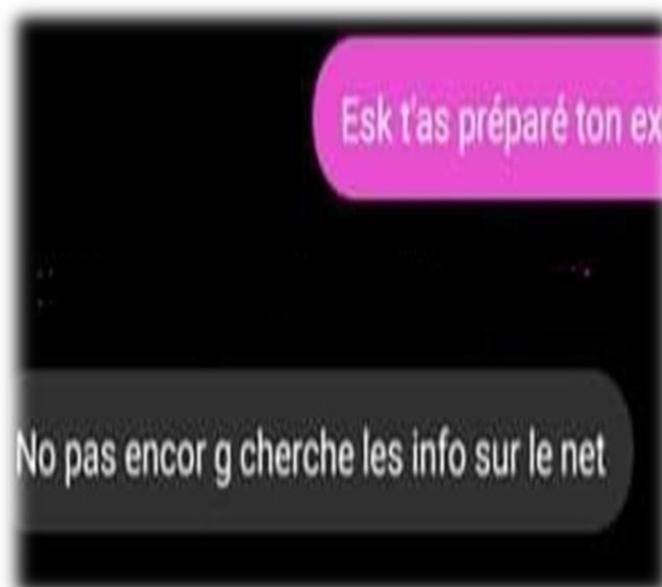
### Des exemples sur l'abréviation par aphérèse

Le mot abrégé	La forme correcte	Numéro de discussion
Net	Internet	17

Explication de l'exemple :

- Le mot « internet » de (discussion 17) se compose de trois syllabes « in », « ter », « net ] » mais les étudiants suppriment les deux premières syllabes et ne gardent que la dernière « net ».

Figure n°4: Capture d'écran de discussion n°17 avec l'exemple de l'aphérèse



## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### -Abréviation par syncope

Comme nous l'avons défini avant, la syncope consiste à enlever des phonèmes au milieu du mot contrairement à l'apocope et l'aphérèse. D'après notre analyse, la syncope est parmi les abréviations les plus employées. Nous avons trouvé seize cas dans les discussions que nous avons recueillies.

**Tableau n°4 : Des exemples sur l'abréviation par syncope**

Le mot abrégé	La forme correcte	Numéro de discussion
Slt	Salut	11
Tjr	Toujours	27
Msg	Message	18
Atr	Autre	13
Bcp	Beaucoup	30
Mrc	Merci	12
Dsl	Désolé	32
Tqt	T'inquiète	08
Bnj	Bonjour	31
Mtn	Maintenant	29
Prq	Pourquoi	32

Explication des exemples :

- Le mot « message » de (discussion 18) est constitué de trois syllabes « mes », « sa », « ge ». Les étudiants de M2 ne gardent que les premières consonnes des trois syllabes et suppriment le reste pour former le mot « msg » ;
- Le mot « bonjour » de (discussion 31) se compose de deux syllabes « bon », « jour » mais ils n'ont gardé que les premières lettres des deux syllabe pour former le mot « bnj ».

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Figure n° 5 : Capture d'écran de discussion n° 32 avec l'exemple de La syncope



### 2. L'étirement graphique

L'étirement graphique correspond à la répétition de plusieurs phonèmes à l'intérieur du mot ou au final pour exprimer les sentiments et les émotions. Ce procédé a pour objectif de renforcer les mots et de donner un effet d'intonation. L'étirement graphique est parmi les techniques expressives les plus employées dans notre corpus. Nous avons en effet relevé dix cas.

Tableau n° 5

#### Des exemples sur L'étirement graphique

L'étirement graphique	La forme correcte	Numéro de discussions
Graaaaave	grave	01
Merciiii	Merci	04

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Supeeeeeer	Supère	21
Bravoooo	Bravo	12
Trooooo	trop	19
Je t'aiaiiiiime	Je t'aime	24
Je t'adooooooooore	Je t'adore	24
Repoooooond	Réponds	33
foutuuuu	foutu	28

Explication des exemples :

- Le mot « je t'aiaiiiiime » de (discussion 24) comporte une extension de la lettre (i). Elle indique l'affection et le grand amour du locuteur ;
- Le mot « bravoooo » de (discussion 12) comporte une extension de la lettre (o). Elle indique l'émotion de la satisfaction et la fierté chez le locuteur ;
- Le mot « répoooooond » de (discussion 33) comporte une extension de la lettre (o). Elle indique la mauvaise humeur, l'énervement et la colère de la personne qui parle.

**Figure n°6: Capture d'écran de discussion n° 21 avec l'exemple de l'étirement graphique**



## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### 3. Les rébus typographiques

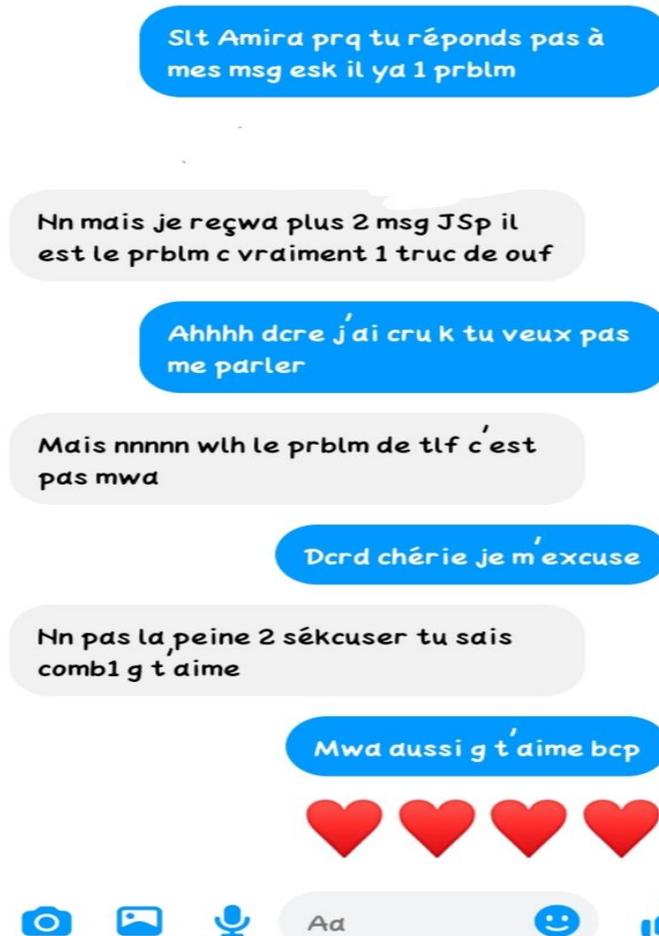
Les rébus typographique rappelés-le, consistent à la combinaison des chiffres et des lettres dans un même mot. D'après notre corpus, les rébus typographiques se classent parmi les procédés les plus en usage par les masterants mais chacun a sa propre manière de rédaction. Ces participants font usage de cette technique pour écrire rapidement un message compréhensible avec un minimum de phonèmes et pour économiser aussi les efforts de chercher l'orthographe correcte des mots. En effet, nous avons relevé quinze rebus typographique, celle-ci sont représentés au tableau.

**Tableau n° 6**

#### Des exemples sur Les rébus typographiques

Les rébus typographique	La forme correcte	Numéro de discussions
Dem1	Demain	01
R1	Rien	02
Bn8	Bon nuit	03
1 compte	Un compte	09
1 truc	Un truc	10
B1	Bien	11
L'analyse 2 discours	L'analyse de discours	12
2r1	Derien	15
1 pblm	Un problème	18
Mat1	Matin	19
Pl1	Plein	23
Kwa 29	Quoi de neuf	25
Comb1	Combien	18
1 examen	Un examen	14
1 collier	Un collier	24

Figure n°7: Capture d'écran de discussion n° 18 avec l'exemple de rébus typographique



### 3. Les néographies

Nous avons constaté que les étudiants font usage de plusieurs méthodes d'abrégement afin d'économiser l'espace et faciliter la communication.

#### -Réduction graphique

La réduction graphique correspond à l'abrégement de deux ou trois phonèmes en un seul phonème et consiste à la substitution d'une lettre par une autre. D'après notre analyse, on trouve que ce phénomène est très appliqué par les étudiants du département de français. Ces scripteurs écrivent les mots tels qu'ils sont transcrits

## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

Phonétiquement par exemple la réduction de (qu) à (k) ou (oi) à (w) et la substitution du (s) à (z).

Tableau n° 7

### Des exemples de la réduction graphique

Réduction graphique	La forme correcte	Numéro de discussions
Kel	Quel	01
Ke	Que	04
Keskiya	Qu'est-ce qu'il ya	07
Kwa	Quoi	08
La kalité	La qualité	34
Chake	Chaque	02
Je krwa	Je crois	08
Twa	Toi	10
Je recwa	Je reçois	18
Mwa	Moi	27
Swar	Soir	27
Swan	Soin	03
Betizes	Bêtises	32
Bizou	Bisou	34

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Figure n°8: Capture d'écran de discussion n° 34 avec l'exemple de réduction graphique



### -La simplification

La simplification rappelons-le, consiste à simplifier tout une forme du langage afin de réduire les lettres et gagner l'espace. Dans les messages des participants, nous avons remarqué également une forte présence de cette technique. Nous avons relevé un total de onze simplifications.

Tableau n° 8

#### Des exemples de la simplification

La simplification	La forme correcte	Numéro de discussion
Pas graaave	Ce n'est pas grave	01
Je peux pas	Je ne peux pas	08
J'ai pas vu	Je n'ai pas vu	12
G plus de batterie	Je n'ai plus de batterie	15
Tu réponds pas	Tu ne réponds pas	18
Tu veux pas	Tu ne veux pas	18
C'est pas vrai	Ce n'est pas vrai	21
G vais	Je vais	29

## Chapitre II: l'analyse des discussions

G essayé	J'ai essayé	01
Je krwa pas	Je ne crois pas	08
C'est pas mwa	Ce n'est pas moi	18

Explication de l'exemple 'G essayé' (discussion 01)

- La lettre « G » qui remplace l'auxiliaire avoir « j'ai » est toujours à prononcer telle quelle phonétiquement mais qui s'écrit différemment. Alors, l'utilisation de la lettre « G » permet de simplifier le mot et de réduire plusieurs phonèmes.

**Figure n°9: Capture d'écran de discussion n° 8 avec l'exemple de la simplification**



### -La suppression

Dans le corpus analysé, la technique de suppression est parmi les procédés les moins utilisés, seuls quatre cas ont en effet été relevés.

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Tableau n° 9

### Des exemples de la suppression

La suppression	La forme correcte	Numéro de discussion
Charg	Charge	05
Je t'en pri	Je t'en prie	04
Pr	Pour	14
Chang	Changer	07

Explication des exemples :

- Dans le mot « charg » de (discussion 05), les masternants retirent les lettres muettes (er) pour rendre le mot plus court ;
- Dans le mot « pour » de (discussion 14), les étudiants suppriment les voyelles mais ils gardent les consonnes pour faciliter la transcription du message.

Figure n°10: Capture d'écran de discussion n°5 avec l'exemple de la suppression



## Chapitre II: l'analyse des discussions

### 4. Le verlan

Le verlan concerne d'une part l'inversion des syllabes d'une même graphie et d'autre part l'usage des mots, des expressions qui font partie du langage populaire et argotique. Il permet à ses utilisateurs de former un grand nombre de néologismes et de jouer avec les mots non seulement au niveau du contenu mais au niveau de la forme. Il participe ainsi à l'enrichissement du bagage linguistique des étudiants. Le verlan fait partie des procédés les moins employés dans le corpus étudié, seul sept cas ont été relevés.

Tableau n° 10

#### Des exemples sur le verlan

Le verlan	Signification	Numéro de discussions
Un truc de ouf	Un truc de fou	18
J'ai le seum	Etre dégoûté	25
Chelou	Louche	33
Pote	Amie	14
Frangine	Sœur	19
Reuf	Frère	29
J'ai kiffé	J'ai adoré	34
Mec	homme	33

Explication de quelque exemples :

- Le mot « chelou » est le verlan de « louche ». Il a cependant le sens de bizarre et étrange par inversion de deux syllabes « lou », « che » ;
- Le mot « ouf » est le verlan de « fou ». Il a cependant le sens de quelque chose surprenant et vraiment étonnant par inversion de la voyelle « o » et la consonne « f ».

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Figure n°11: Capture d'écran de discussion n° 33 avec l'exemple de verlan



### 5. Les logogrammes

Les logogrammes comme nous l'avons défini correspondent à la substitution des mots par des chiffres, des symboles mathématiques et d'après les messages de nos collègues nous avons remarqué que ce procédé est le moins utilisé par rapport aux autres techniques. Nous avons relevé sept logogrammes, ceux-ci représentés au tableau.

Tableau n° 11

#### Des exemples sur les logogrammes

Les logogrammes	Signification	Numéro de discussions
100	Sans	16
7	Cette	16
En +	En plus	34
A+	A plus	22

En prenant l'exemple « a+ » de (discussion 22) :

Le plus « + » est un symbole mathématique utilisé pour l'addition et qui a une signification précise, mais lorsqu'il devient un logogramme il perd sa signification et il remplace le mot complet « plus ».

## Chapitre II: l'analyse des discussions

Figure n° 12: Capture d'écran de discussion n° 22 avec l'exemple de logogramme



### 6. Les émoticônes

Les émoticônes sont l'ensemble des pictogrammes qui représentent les ressentis des locuteurs. Et d'après notre étude, nous avons constaté que la majorité des participants utilisent les émoticônes dans leurs messages afin d'exprimer facilement leurs sentiments et leurs réactions faciales. Nous avons par ailleurs, relevé onze émojis. Les exemples sont présentés dans le tableau suivant :

Tableau n° 12

#### Des exemples sur les émoticônes

Les émoticônes	La signification	Numéro de discussions
	Réfléchir	01
	L'amour	02
	Applaudir	02
	Parfait	02
	Malin	02
	Dormir	02
	Triste	14
	Bisou	19

## Chapitre II: l'analyse des discussions

	Heureux	21
	Choqué	31
	Enervé	33

En prenant l'exemple suivant :

Pour exprimer la sensation de la colère, les internautes masterants utilisent

l'émoticône  au lieu de dire « je suis énervé ».

Figure n°13: Capture d'écran de discussion n°2 avec l'exemple de l'émoticône



## Chapitre II: l'analyse des discussions

### 7. La ponctuation

La ponctuation est parmi les procédés expressifs les moins utilisés. Ils ont le même objectif que les émoticônes. Ils visent à représenter des réactions faciales, la mimique, les émotions. Nous avons trouvé quatre signes de ponctuation dans les interventions des étudiants. Les exemples sont présentés dans le tableau suivant :

Tableau n° 13

#### Des exemples sur la ponctuation

La ponctuation	La signification	Numéro de discussions
:(	Triste	11
:)	Content	12
> :(	En colère	06

Figure n°14: Capture d'écran de discussion n°6 avec l'exemple de la ponctuation



## Chapitre II: l'analyse des discussions

---

### Synthèse des résultats obtenus

Dans ce chapitre, nous avons commencé par la présentation de la méthodologie adoptée, puis nous avons dégagé les techniques du cyber langage utilisées dans les discussions instantanées des étudiants de master 2 spécialisés en langue et communication.

D'après les résultats obtenus de la première enquête, nous avons conclu que le phénomène du cyberlangage est très appliqué par les masterants du département de français et que la majorité font recours à plusieurs techniques abrégatives et expressives tel que l'étirement graphique qui consiste à la répétition de plusieurs lettres à l'intérieur du mot ou au final, l'abréviation qui consiste à la suppression des phonèmes, les émoticônes qui apportent un degré de plaisanterie à ses utilisateurs grâce à son caractère ludique, sans oublier le verlan qui offre une totale liberté d'expression et qui permet aux clavardeurs d'être compris par leurs interlocuteurs.

Le cyber langage c'est un mélange entre l'oral et l'écrit qui permet de s'exprimer facilement, de s'enfuir du cauchemar des fautes d'orthographe, de former un nouveau lexique et de s'amuser en même temps.

## **Analyse du questionnaire**

## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

---

### Le questionnaire

#### Lisez attentivement avant de répondre aux questionnes

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation d'une recherche universitaire pour l'obtention d'un diplôme de master et il est adressé aux étudiants inscrits en 2ème année master langue et communication au département de français. Nous travaillons sur la contribution du cyber langage dans la communication en langue française. Nous vous saurions gré de bien vouloir répondre aux questions suivantes, votre contribution restera anonyme.

---

1. Est-ce que vous avez un réseau internet chez vous ?

Oui	Non
-----	-----

2. Avez- vous un compte Face-book ?

Oui	Non
-----	-----

3. Est- ce que vous vous connectez quotidiennement sur Face-book ?

Oui	Non	Rarement
-----	-----	----------

4. Quelles langues utilisez- vous sur Messenger ?

Français	Arabe dialectal	Autre langue
----------	-----------------	--------------

5. Pour quelle raison utilisez-vous le cyber langage ?

Pour casser les barrières de la communication	Pour gagner le temps
---	----------------------

6. Lorsque vous écrivez un message sur Messenger, avez-vous recours aux abréviations ?

Oui	Non
-----	-----

7. Lors de votre discussion, utilisez-vous les émoticônes ?

Oui	Non
-----	-----

8. Est-ce que vous mélangez les chiffres et les lettres dans vos messages ?

Oui	Non
-----	-----

9. Est-ce que la technique de l'extension graphique est présentée dans vos discussions ?

Oui	Non
-----	-----

10. Comment vous sentez-vous lorsque vous utilisez le cyber langage lors de la transmission des messages ?

Je me sens légèrement handicapé dans ce contexte de communication.	Je me sens à l'aise dans ce contexte de communication.
--	--

11. D'après vous, le cyber langage représente :

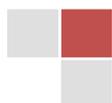
- Une menace pour la langue française. **Pourquoi ?**

.....  
.....  
.....  
.....

- Un complément pour la communication en langue française.  
**Pourquoi ?**

.....  
.....  
.....  
.....

Merci infiniment pour votre collaboration.



**Le cyber langage** : le langage employé par les jeunes sur les réseaux sociaux.  
**L'extension graphique** : c'est une technique qui repose sur le fait de répéter **une** lettre à plusieurs reprises dans un mot.

## **Chapitre II: l'analyse du questionnaire**

---

### **La présentation de l'enquête par questionnaire**

Pour notre enquête, nous avons choisi le questionnaire comme une technique d'investigation afin de recueillir des données riches et variées. Cette méthode de collecte d'information a pour objectif de connaître les points de vue des enquêtés sur le rôle du cyber langage dans la communication en langue française.

Ce questionnaire est adressé aux étudiants du département de français inscrits en deuxième année master langue et communication.

### **La description du questionnaire**

Notre questionnaire est composé de onze questions qui oscillent entre questions fermées dont la possibilité de répondre est (oui, non) et des questions semi-ouvertes pour savoir ce que pensent ces masterants sur ce code secret.

D'abord, nous avons commencé par des questions sur l'utilisation du Face-book et le temps passé sur ce réseau social.

Ensuite, nous avons posé des questions sur les techniques du cyber langage employées par les participants dans les discussions.

Enfin, nous avons demandé l'avis des étudiants sur l'effet du cyber langage et sa contribution dans la communication en langue française.

### **Le déroulement de l'enquête**

Notre questionnaire a été distribué le 14/02/2022 au niveau du département de français, l'université de Mostaganem Médecine à vingt-neuf étudiants (six garçons et vingt-trois filles) après avoir demandé la permission de l'enseignant de la matière technique de la communication orale de nous consacrer un peu de temps à la fin de la séance. Nous avons également demandé à chaque étudiant de remplir ce questionnaire en étant le plus honnête possible après leur avoir expliqué notre sujet de recherche et notre objectif.

Le problème que nous avons rencontré lors de la réalisation de notre travail de terrain est l'absence d'un certain nombre d'étudiants lors de la récupération de questionnaires.

### L'analyse des questions

#### 1. L'utilisation du réseau social Face-book

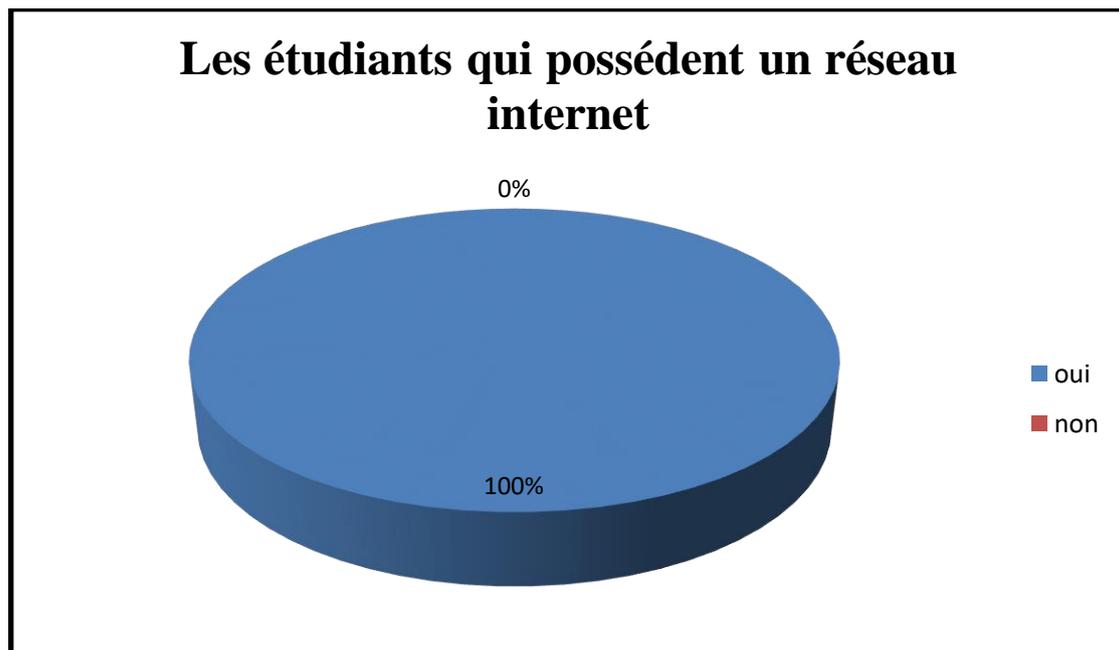
-**Première question** : Est-ce que vous avez un réseau internet chez vous ?

Tableau n° 14

Le nombre des étudiants qui possèdent un réseau internet

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	29	100%
Non	0	0%

Figure n° 15



#### Présentation des résultats

A partir des résultats obtenus à l'issue de cette question, nous pouvons confirmer que la majorité des étudiants avec un pourcentage de 100% possèdent un réseau internet chez eux.

## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

### Interprétation

Les statistiques que nous avons collectées, nous montrent que l'internet est un outil de communication indispensable dans la vie des jeunes étudiants car il leur permet de trouver une large gamme d'informations dans n'importe quel domaine et de rester également en contact avec le monde entier.

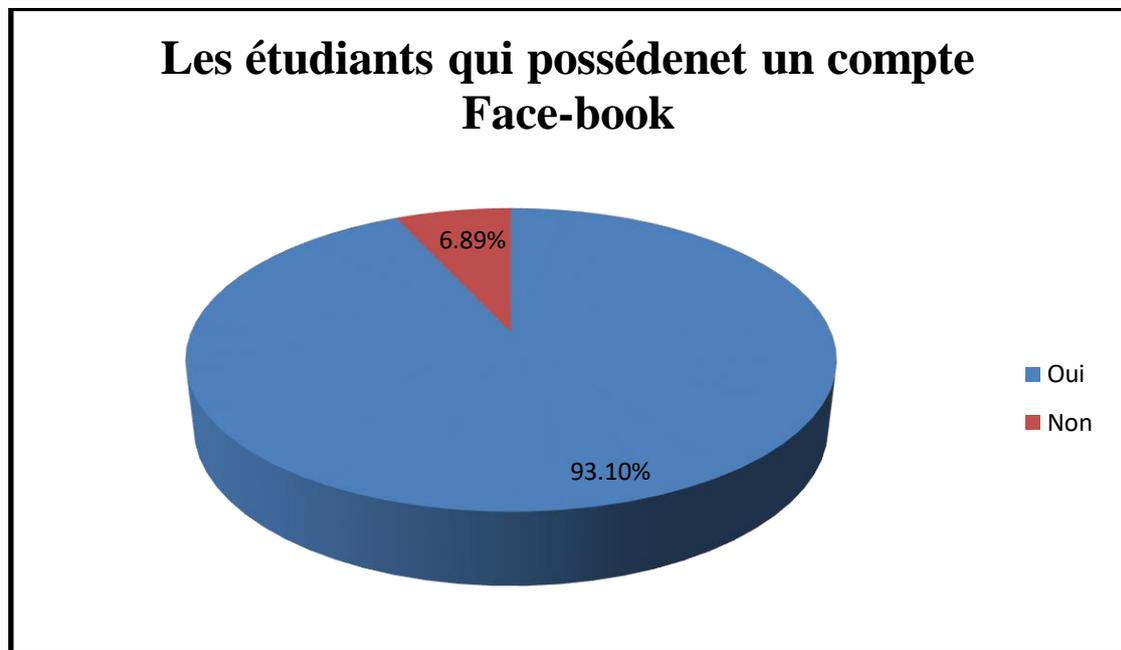
**-Deuxième question :** Avez-vous un compte Face-book ?

Tableau n° 15

Le nombre des étudiants qui possèdent un compte Face-book

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	27	93,10%
Non	2	6,89%

Figure n° 16



### Présentation des résultats

L'utilisation du réseau social Face-book est très répandue.

## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

93,10% des étudiants enquêtés ont répondu par oui et 6,89% ont répondu par non.

### Interprétation

Les résultats obtenus, nous confirment que le Face-book est le réseau social le plus populaire et le plus utilisé par les masterants du département de français car il leur permet d'établir des liens avec les gens, discuter avec les amis, recevoir toutes leurs messageries instantanés.

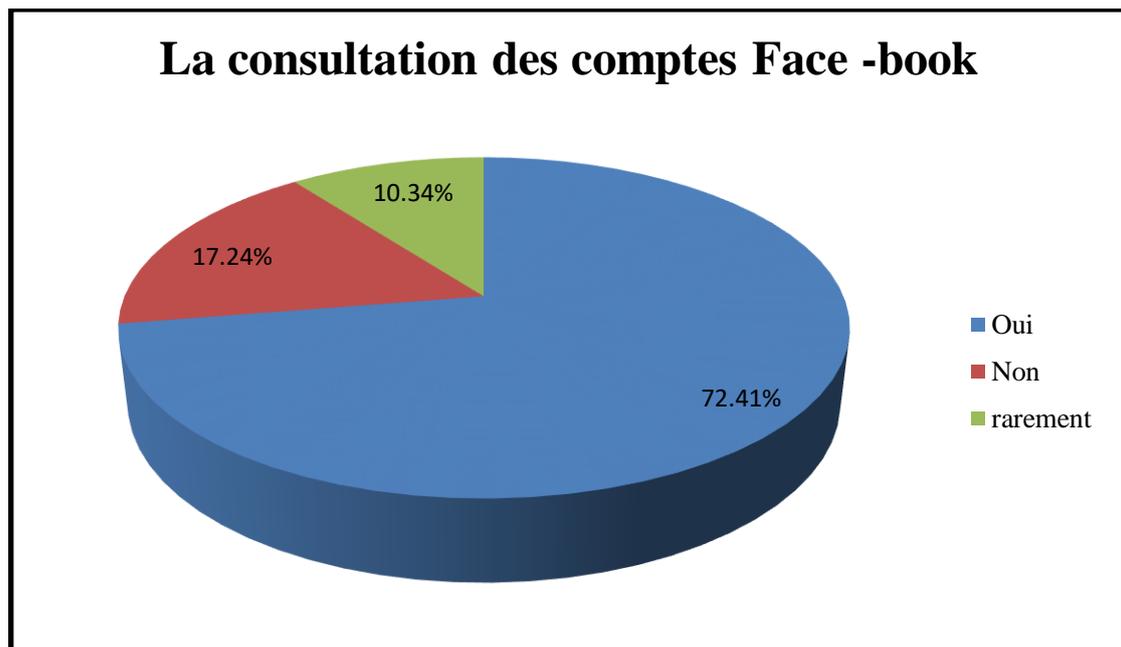
**-troisième question :** Est-ce que vous vous connectez quotidiennement sur Face-book ?

Tableau n° 16

#### Le résultat de la consultation des comptes Face- book

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	21	72 ,41%
Non	5	17 ,24%
Rarement	3	10, 34%

Figure n° 17



## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

### Présentation des résultats

Nous constatons que 72,41% des échantillons consultent quotidiennement leurs comptes Face-book, tandis que 17,24% d'enquêtes n'utilisent pas régulièrement ce réseau et seulement 10,34% visitent rarement leurs profils sur Face-book.

### Interprétation

D'après notre analyse, nous déduisons que le Face-book est le réseau social le plus visité quotidiennement par les masterants du département de français.

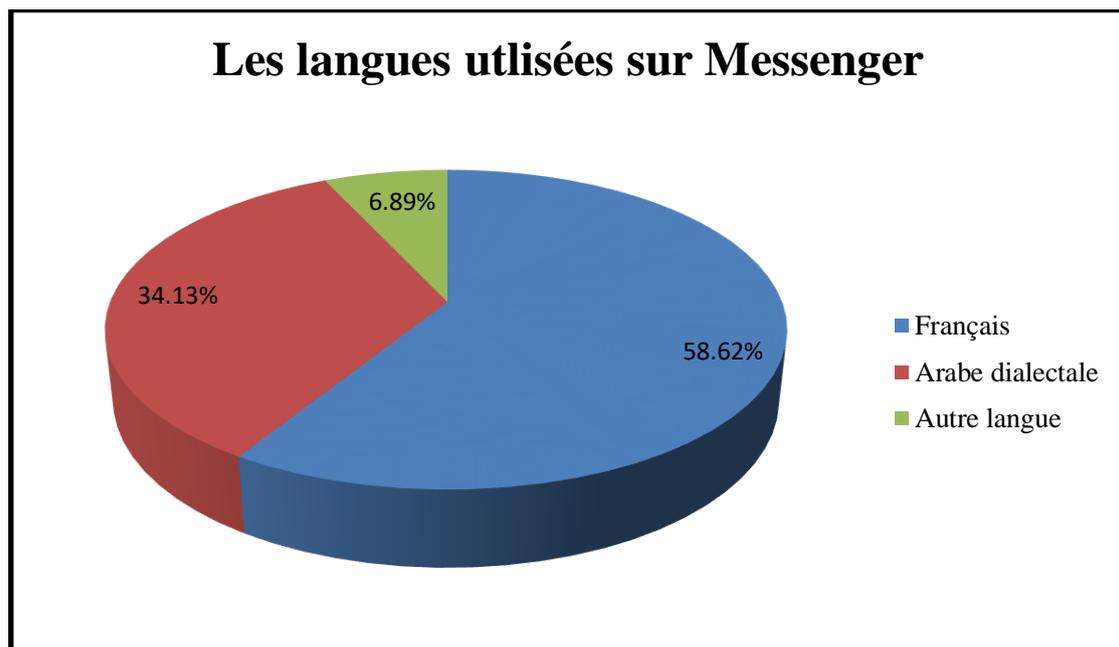
**-Quatrième question :** Quelles langues utilisez –vous sur Messenger ?

Tableau n° 17

#### Le résultat des langues utilisées sur Messenger

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Français	17	58,62%
Arabe dialectale	10	34,13%
Autre langue	2	6,89%

Figure n° 18



## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

### Présentation des résultats

A partir du tableau, nous constatons que les étudiants utilisent la langue française avec un pourcentage de 58,62%, 34,13% de participants ayant répondu que l'arabe dialectal est la première langue utilisée dans leurs écritures et seulement 6,89% d'étudiants enquêtés confirment la présence de différentes langues dans leurs messages.

### Interprétation

A partir de ces résultats, nous avons déduit que le français est la langue étrangère la plus largement maîtrisée et utilisée par les masterants du département de français.

Le choix de l'usage du français dans leurs échanges s'explique par différents raisons :

- D'abord, c'est la première langue étudiée et enseignée dans leur université ;
- Ensuite, la communication en français sur les réseaux sociaux leur permet de développer les compétences linguistiques et communicatives ;

## 2. L'objectif de l'utilisation du cyber langage

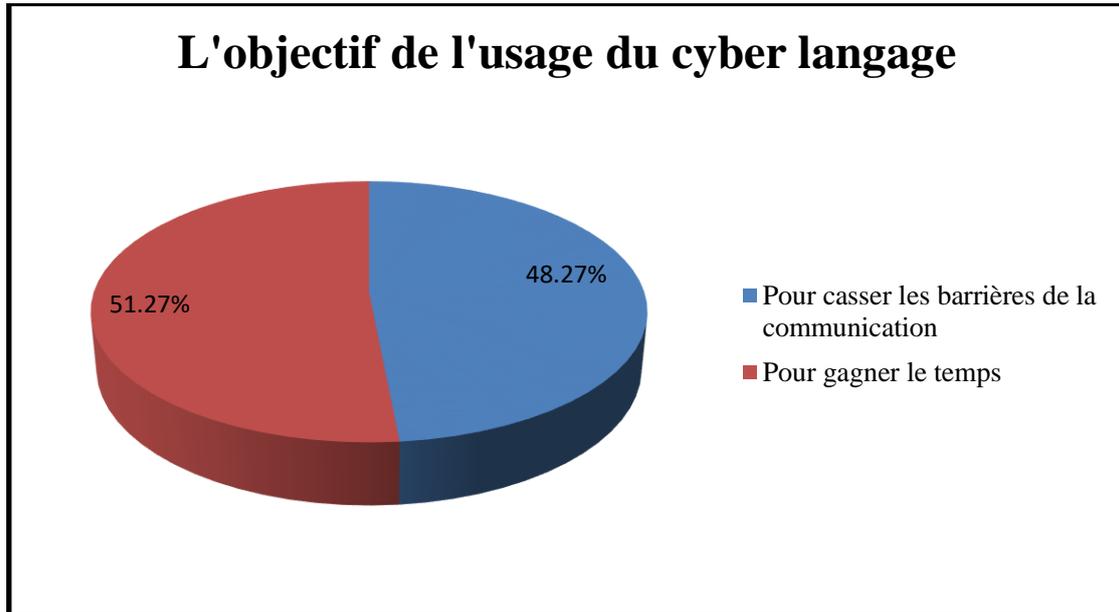
-Cinquième question : Pour quelle raison utilisez-vous le cyber langage ?

Tableau n° 18

### L'objectif de l'usage du cyber langage

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Pour casser les barrières de la communication	14	48 ,27%
Pour gagner le temps	15	51,72%

Figure n° 19



### Présentation des résultats

48,27% d'étudiants utilisent le cyber langage pour casser les barrières de la communication et 51,27% utilisent ce nouveau code langagier pour gagner le temps.

### Interprétation

Les résultats obtenus, nous confirment que le cyber langage est un moyen de communication qui permet aux étudiants de ne pas prendre beaucoup de temps pour la transcription des messages et il permet de faciliter l'échange en cassant toutes les barrières qui empêchent la communication en langue française.

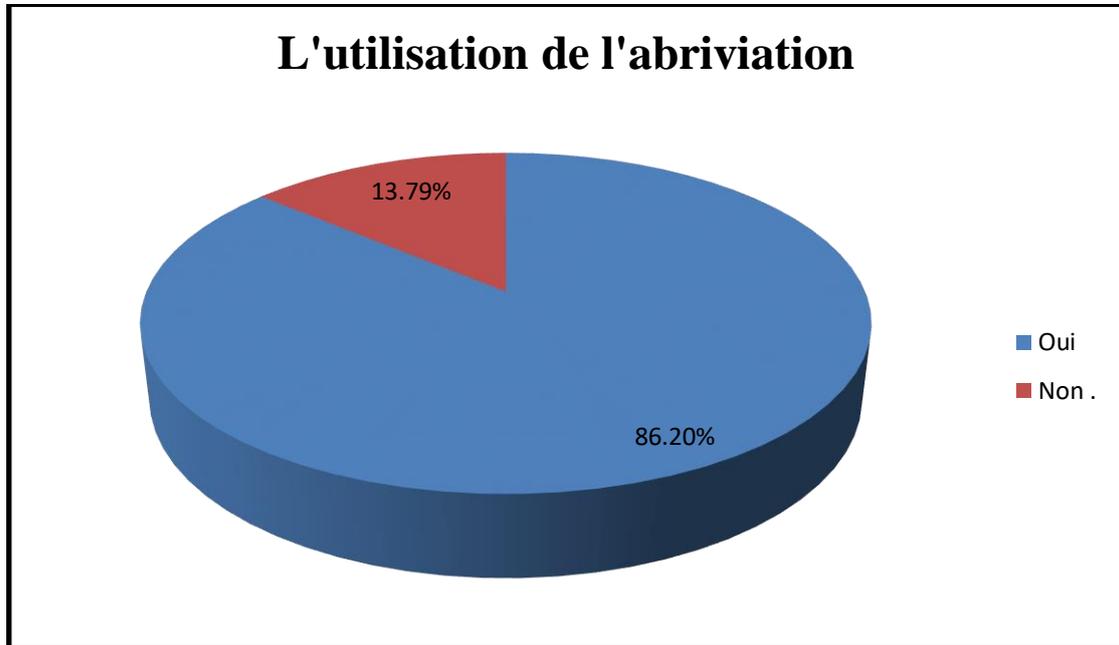
## 2. l'utilisation des procédés du cyber langage

**-Sixième question :** Lorsque vous écrivez un message sur Messenger avez-vous recours aux abréviations ?

Tableau n° 19 : L'utilisation de l'abréviation

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	25	86,20%
Non	4	13,79%

Figure n° 20



### Présentation des résultats

86,20% d'étudiants préfèrent l'abréviation dans leurs discussions, tandis que 13,79% évitent l'utilisation de ce procédé lors de la transmission de leurs messages.

### Interprétation

Il s'avère que la quasi-totalité des enquêtés usent de la technique de l'abréviation dans leurs discussions dans le but de répondre rapidement aux messages et économiser l'espace.

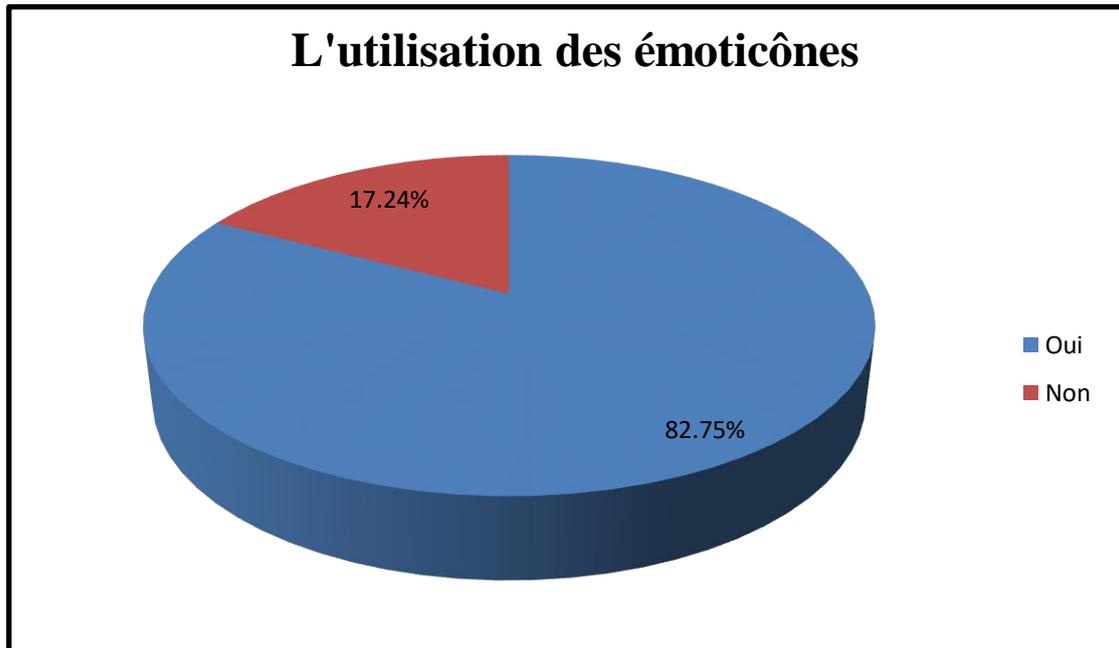
**-Septième question :** Lors de votre discussion utilisez-vous les émoticônes ?

Tableau n° 20

### L'utilisation des émoticônes

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	24	82,75%
Non	5	17,24%

Figure n° 21



### Présentation des résultats

Nous constatons qu'un nombre considérable d'enquêtés avec un pourcentage de 82,75% utilisent les émoticônes dans leurs discussions mais seulement 17,24% de participants préfèrent écrire des messages sans émoticônes.

### Interprétation

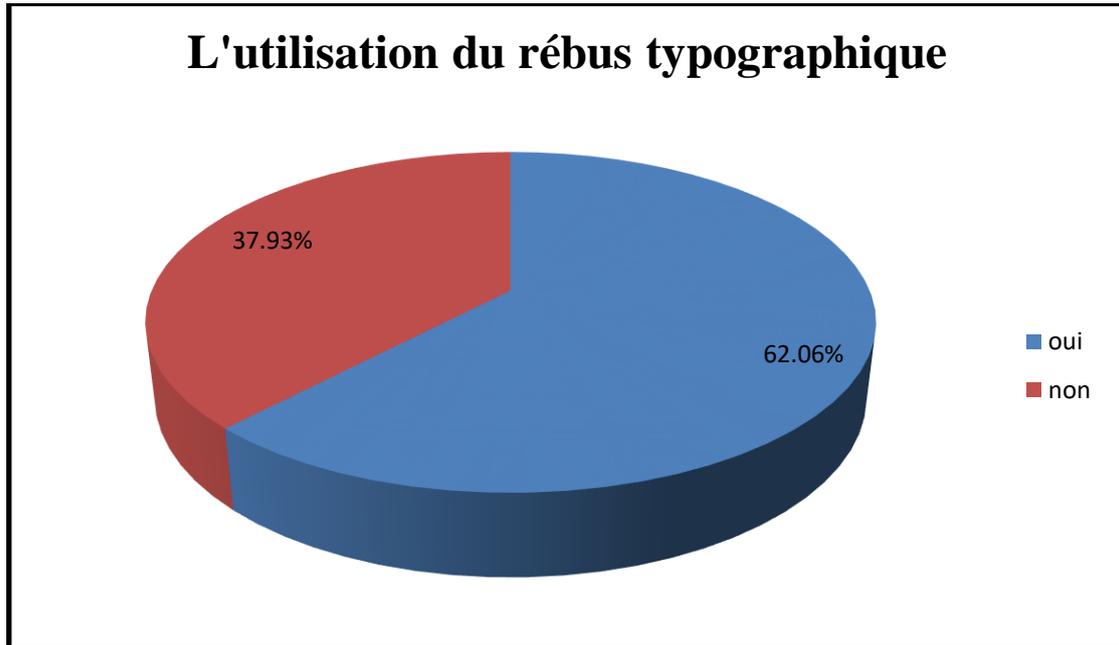
Les résultats que nous avons obtenus, nous confirment que les internautes masterants du département de français ne peuvent pas transcrire un message sans émoticônes car c'est l'un des procédés expressifs qui permettent d'exprimer les émotions, les sensations, les expressions faciales de la personne qui parle.

- **huitième question** : Est-ce que vous mélangez les chiffres et les lettres dans vos messages ?

Tableau n°21 : L'utilisation du rebus typographique

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	18	62,06%%
Non	11	37,93% %

Figure n° 22



### Présentation des résultats

62,06% d'étudiants font recours à un mélange entre les chiffres et lettres, mais 37,39% d'enquêtés ne préfèrent écrire un message qu'avec les lettres sans utiliser ce procédé.

### Interprétation

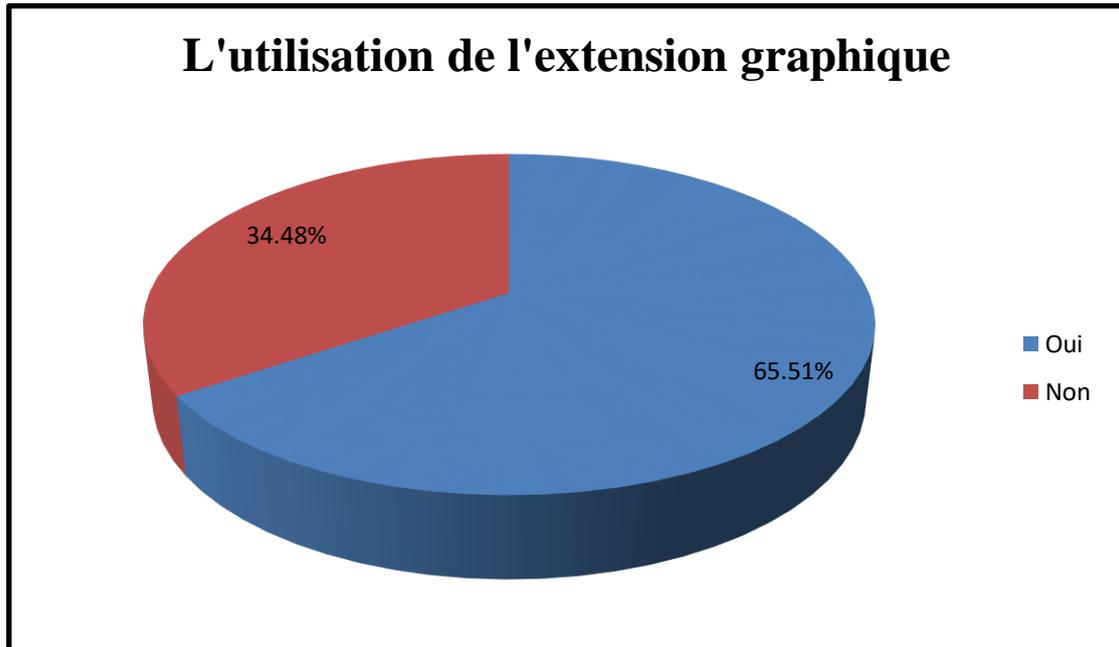
Les réponses de la majorité des étudiants, nous montrent que le procédé du rébus typographique est parmi les techniques abrégatives les plus employées car il leur permet d'écrire rapidement un message avec un minimum de caractères dans un temps limité.

- **Neuvième question :** Est-ce que la technique de l'extension graphique est présente dans vos discussions ?

Tableau n° 22 : L'utilisation de l'extension graphique

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	19	65,51 % %
Non	10	34,48 % %

Figure n° 23



### Présentation des résultats

Les réponses d'enquêtés indiquent que 65,51% utilisent la technique de l'extension graphique dans leurs discussions, tandis que 34,48% on dit que ce procédé est totalement absent dans leurs message.

### Interprétation

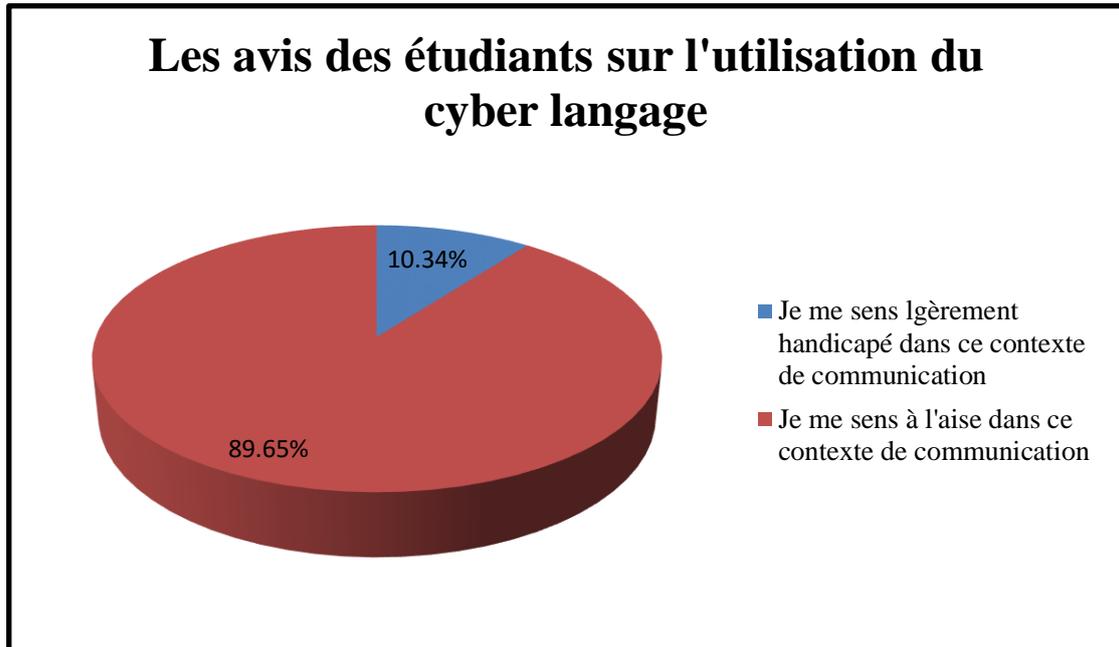
D'après les statistiques, nous avons conclu que la quasi-totalité des étudiants utilisent la technique de l'extension graphique parce qu'elle leur permet de renforcer les messages et d'exprimer des sensations à travers la répétition des lettres.

- **Dixième question :** Comment vous sentez-vous lorsque vous utilisez le cyber langage lors de la transmission des messages ?

Tableau n° 23 : les avis des étudiants sur l'utilisation du cyber langage

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Je me sens légèrement handicapé dans cecontexte de communication	3	10 ,34 % %
Je me sens à l'aise dans ce contexte de communication.	26	89,65 % %

Figure n° 24



### Présentation des résultats

D'après les réponses données par les étudiants, nous avons constaté que 89,65% se sentent à l'aise lorsqu'ils utilisent le cyber langage dans leurs discussions, tandis que 10,34% se sentent gênés dans ce contexte de communication.

### Interprétation

Nous pouvons confirmer que le cyber langage offre un sentiment de tranquillité aux masterants du département de français pendant la transcription de leurs messages et cela prouve que le nouveau langage est perçu favorablement.

- **onzième question** : D'après vous, le cyber langage représente :

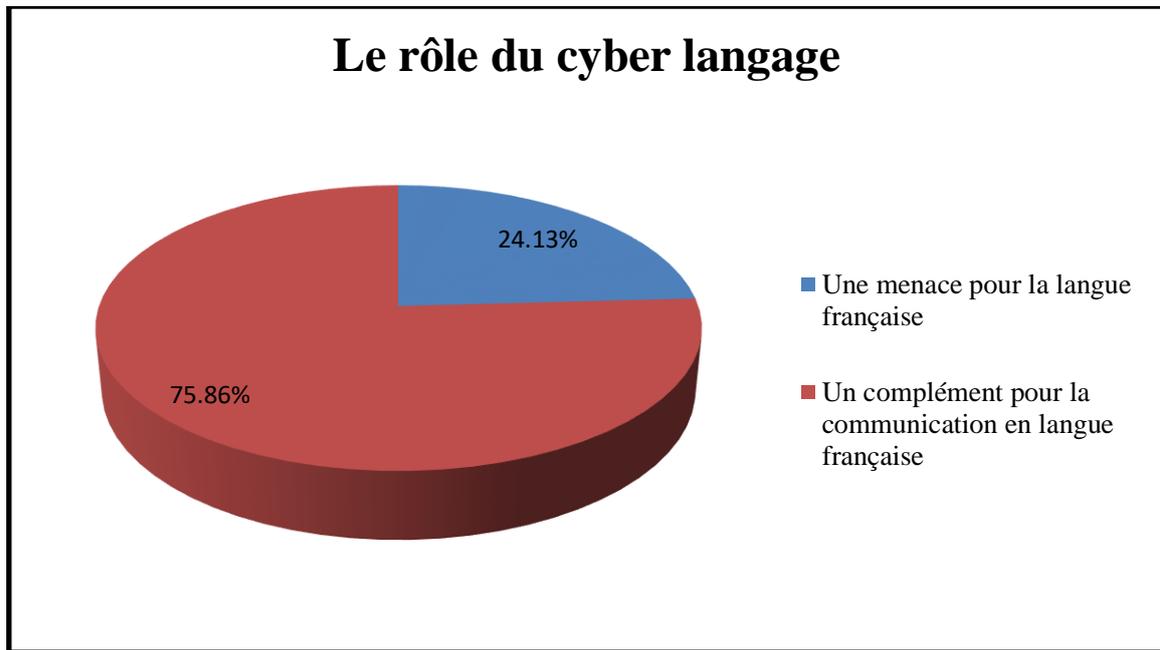
- Une menace pour la langue française. **Pourquoi ?**
- Un complément pour la communication en langue française. **Pourquoi ?**

## Chapitre II: l'analyse du questionnaire

Tableau n° 24: Le rôle du cyber langage

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Une menace pour la langue française	7	24,13 %
Un complément pour la communication en langue française	22	75,86 %

Figure n° 25



### Présentation des résultats

Les résultats du tableau indiquent que 75,86% des étudiants trouvent que le cyber langage représente un complément pour la communication en langue française, tandis que 24,13% d'enquêtés considèrent que ce nouveau langage représente une menace pour la langue française à cause de son impact négatif sur l'orthographe.

### Interprétation

La quasi-totalité des étudiants ont déclaré que le cyber langage contribue à la communication en française parce qu'il est facile, simple, rapide et ludique. Il n'exerce pas une grande influence sur la langue, car il reste toujours dans le contexte informel.

### Les justifications des étudiants

1. C'est effectivement un complément pour la langue, car on vit à une époque où tout va très vite, c'est pour cela que n'importe quelle façon de faire passer le message est la bienvenue.
2. Je trouve que c'est un complément car il contribue à la création de nouveaux mots qui n'existaient pas déjà.
3. Oui, il complète la communication car il nous aide à gagner du temps et ne pas trop se casser la tête
4. Je le trouve comme un complément car il aide à bien passer le message surtout entre les amis.
5. J'en conviens, parce que ça reste un ajout, autrement dit ça rend service à la langue française, l'usage du cyber langage dans des contextes informels sur Face-book complète le français.
6. Il nous permet de comprendre facilement les messages.
7. Pour moi c'est le meilleur langage car il est facile.
8. Personnellement, je ne trouve aucune menace, au contraire c'est vraiment toute une méthode facile, pratiquant pour maîtriser la langue d'une façon intelligente.
9. C'est tout à fait un complément principal pour la communication en français, autrement dit le cyber langage crée la renaissance de la langue française et incite les utilisateurs à s'intéresser à cette langue.
10. Il nous permet de nous amuser avec les amis à travers l'utilisation des stickers, smileys.

### Conclusion partielle

Après avoir analysé notre questionnaire, nous avons conclu que la majorité des internautes masterants préfèrent le réseau social Face-book et ils l'utilisent quotidiennement afin d'établir des liens avec les gens et échanger des messages avec les amis. Les étudiants font recours à plusieurs procédés du cyber langage afin d'accélérer la communication entre eux, par exemple l'abréviation leur permet de répondre rapidement, les émoticônes illustrent les réactions faciales et représentent les ressentis du locuteur.

Pour finir cette synthèse, les propos récoltés nous confirment notre hypothèse de recherche selon laquelle le cyber langage a un effet positif et contribue à la communication en langue française entre les masterants du département de français. L'utilisation de ce langage aide les étudiants à améliorer leurs capacités conversationnelles.

En dernier lieu, nous voyons que grâce à l'aspect ludique de cette nouvelle méthode d'écriture, les internautes masternats se libèrent des contraintes des règles orthographiques.

## **Conclusion générale**

Notre travail de recherche a porté sur la contribution du cyber langage à la facilitation de la communication en langue française dans les interactions Face-book des masterants du département de français.

En premier lieu, nous rappellerons ici notre question de recherche principale :

-Comment le cyber langage peut-il servir la communication en langue française dans les discussions (Face-book) des étudiants de français master 2 spécialisés en langue et communication ?

En deuxième lieu, notre étude s'appuyait sur l'hypothèse suivante :

-Le cyber langage pourrait stimuler l'imagination et favoriser la production et l'échange des idées grâce à son aspect interactif et convivial.

Pour atteindre nos objectifs et répondre à notre question de recherche, nous avons opté pour deux enquêtes. Tout d'abord, nous avons commencé par une analyse descriptive de messageries instantanées des clavardeurs masterants afin de repérer les procédés du cyber langage utilisés dans leurs discussions sur Face-book. Cette observation des interactions nous a permis de conclure que la majorité des étudiants font recours à plusieurs techniques abrégatives et expressives afin de simplifier la communication telle que : l'abréviation, l'étirement graphique, les rebus typographique, les néographies, le verlan, les logogrammes, les émoticônes.

Ensuite, nous avons choisi de travailler avec le questionnaire destiné aux masterants du département de français afin de confirmer ou infirmer notre hypothèse. Après l'analyse des réponses, nous avons déduit que le cyber langage a un effet positif et il aide les étudiants à exprimer facilement, à s'enfuir du cauchemar des fautes d'orthographe, former un nouveau lexique, améliorer leurs capacités conversationnelles à travers la pratique de la langue française d'une façon intelligente et ludique grâce à son aspect convivial. Alors, notre hypothèse a été confirmée à l'issue de notre étude.

Pour conclure, nous pouvons dire que notre travail de recherche n'est qu'une petite partie de l'étude du cyber langage qui pourrait servir d'autre chercheurs à vérifier des phénomènes linguistiques. Nous espérons que notre étude sera l'objet d'autres recherches plus riches et approfondies.

## **Bibliographie**

## Bibliographie

### Ouvrages

- Christian. B et Xavier. M. *La communication*. Edition Nathan. Paris : Armand Colin, 2000. 416. p.
- DEJOND. A, *Le cyber langage*, édition racine, Bruxelles, 2006. 126. P.
- FANELLI-ISLA. M. *Guide pratiques des réseaux sociaux*, DUNOD, Paris (deuxième édition), 2012, 16.p.
- MIECZYŚLAW.G (2005), *Parlez vous cyber ?*, STUDIA ROMANICA POSNANIENSIA, vol. 32, 44.p.
- JAQUES.A, *Communication électronique scriptural et formes langagières : chat et sms*, 2002.

### Thèses et Mémoires

- Berber.L, *Les pratiques langagières chez les jeunes sur Messenger : cas des étudiants du département de français M1 langue et communication*, mémoire de Master en langue et communication, l'université de Mostaganem, 2019, 67.P.
- BOUZERBA.C, *Effets du cyber langage sur la production écrite des apprenants de 3ème AS cas du lycée FAID Said de Hammam Dalàa*, mémoire de Master, Mohamed Boudiaf –M'SILA, 2017, 50.P.
- JANELLE.G, *Analyse des pratiques d'écriture observées dans les conversations entre participants et journalistes en contexte de clavaradage public*, mémoire de Master, université LAVAL QUEBEC, 2013, 118.P.
- KHALLOUT .Z, *L'usage pédagogique du Face-book pour l'amélioration de la production de l'écrit en FLE. Cas des étudiants de la première année Master université de Biskra*, mémoire de Master en didactique des langues cultures, l'université de Biskra, 2020. 62. P.

-TABLAT. M, SMAANI. D, *Les procédés du cyber langage dans les discussions instantanées des étudiants de la première année licence du département de français*, mémoire de Master en didactique des langues étrangères, l'université de Mostaganem, 2016, 108.p.

### **Dictionnaire**

- Pierre Larousse, *Larousse*, presse de l'université de Montréal, Montréal, 2005, 2106.P.

### **Sites internet**

-<http://www.buzz-toi.com> les-différents-éléments- de- la communication. Consulté le 18/04/2022.

-<https://www.huffingtonpost.fr> consulté le 19/04/2022.

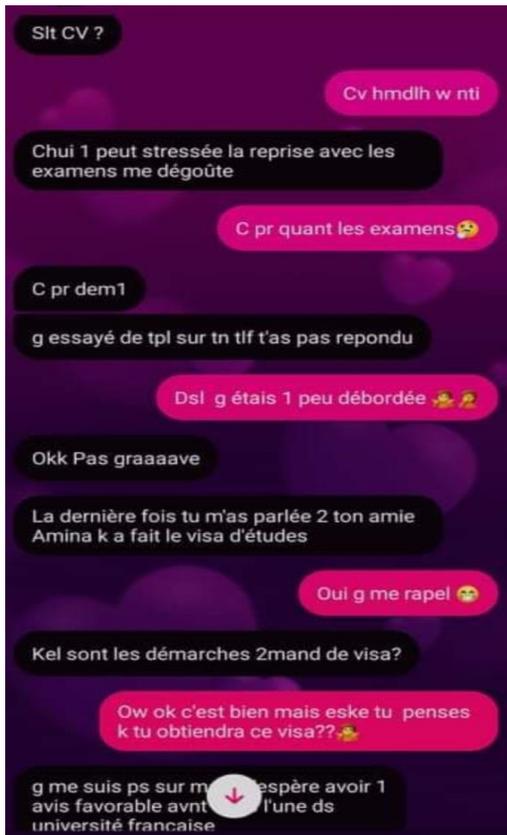
-<http://www.lesnumériques.com>> Télécharger Face-book lite consulté le 20/04/2022.

-[http:// pixaby.com/](http://pixaby.com/) images/searche/ émoji.

-[http://fr.wikipedia.org/wiki/ Schéma de\\_ Jakobson](http://fr.wikipedia.org/wiki/Schéma_de_Jakobson). Consulté le 18/04/2022.

## **Annexes**

### Discussion :1



### Discussion :2



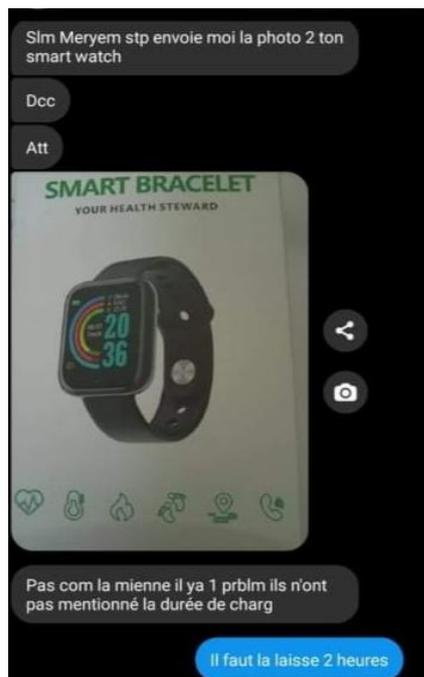
### Discussion : 3



### Discussion : 4



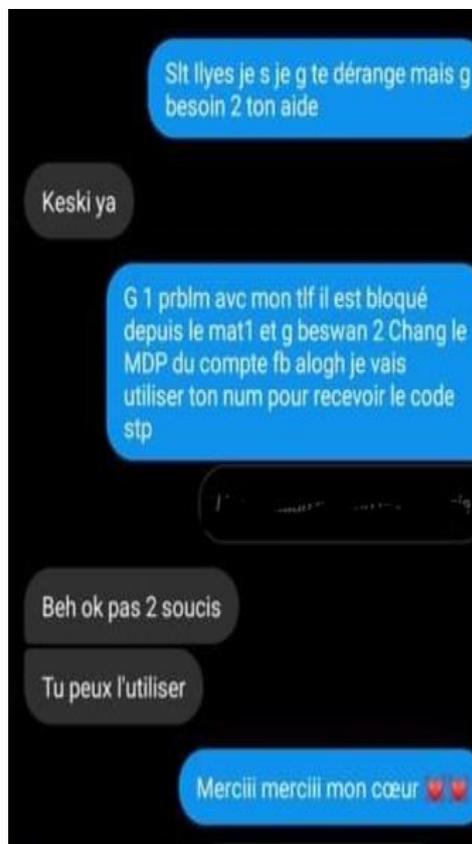
### Discussion : 5



### Discussion : 6



### Discussion : 7



### Discussion : 8



### Discussion : 9



### Discussion : 10



### Discussion : 11



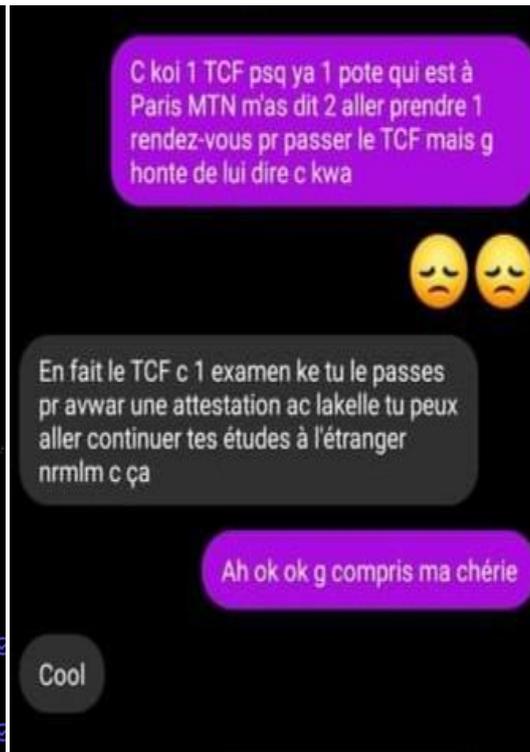
### Discussion : 12



### Discussion : 13



### Discussion : 14



### Discussion : 15



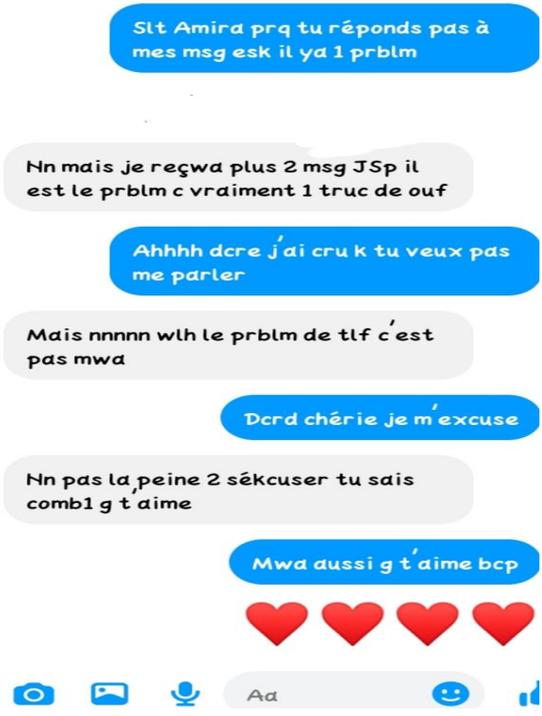
### Discussion : 16



### Discussion : 17



### Discussion : 18



### Discussion : 19



### Discussion : 20



### Discussion : 21

Ils ont affiché qu'on a pas cours dem1 av mdm Chahou

Non c'est pas vrai

Wlh

C supeeeer chui hypeer contente 😄😄😄

0:02

0:03

### Discussion : 22

Imad

Oui slt keske tu cherches

Juste g veux parler avc twa et g veux demander le pardon

Emmmmm dcrd

Ok a + dsl pr le dérangement

Ok tqt

### Discussion : 23

14:12

Nour a manqué votre discussion vidéo.  
14:12

RAPPELER

 a fait une heure w and nestend fik

Dsl j'ai pas pu répondre à votre apel chui en route j'arrive dans 20 min

DCR je t'attends g pl1 2 choses à dire

Ok il me reste pas bcp

### Discussion : 24

Hiba j'ai une surprise pour twa dem1!

Ohhhhh non

Wlh chui sérieuse

Wlh j'ai h te 2 voir ta surprise mrciiii bcp je t'aiaiiiiime

Je t'adoooooooooooo

Nn c'est ri1 devine ckwa

JSP peut être 1 collier

Hhhhhh non

Ad

## Discussion : 25

Slit Nesrine çv

Çv mieux et toi

Hmd trankil

K

Kwa 29

Ri1 com d'hab

Pffffff la routine je s

😞😞😞 chui pas b1 j'arrive pas moral à 00

J'ai le seume

G'ai envie 2 sortir

Oki tu veux qu'on sore

Oui wlh

Saha à kel heure

Aa

## Discussion : 26

Slit Nesrine çv

Çv mieux et toi

Hmd trankil

K

Kwa 29

Ri1 com d'hab

Pffffff la routine je s

😞😞😞 chui pas b1 j'arrive pas moral à 00

J'ai le seume

G'ai envie 2 sortir

Oki tu veux qu'on sore

Oui wlh

Saha à kel heure

Aa

## Discussion : 27

Je n'ai marre 2 tout wlh prk c tjr mwa

Keskis pas dis mwa

J'ai 1 prblm avc ma Méré

Oui dis mwa je t'entends

Dsl mais g juste je veux pas partir MTN

J'ai envie juste 2 réster loin 3 tout ça

Nn ne dis pas ça essaye tensey et sois optimiste chwya

Je s pas kwa dire wlh

Tu peux venir chez mwa

Ce soir

Mwa c pas sur k je viens ce swar mais je viendrai dem1 nchlh

Aa

## Discussion : 28

TVB aujourd'hui ?

Non Chui troooooop malade chui foutuuuu

T'es à la maison

Oui

DCR j'arrive dans 15 min

Ok je t'attends à +

### Discussion : 29

Dem1 nous avons 1 examen de la cmm oral fais 1 peu d'effort

Oui g vais essayer au max mais le prblm tjr l'oral

J'arrive pas à m'exprimer librement tu s g le trac

Donc on va s'entraîner ensemble à travers les mémo vocal pr ke tu sens allaise

C une bonne idée merciiii vraiment mon reuf

Pdq on commence mtn

The image shows a WhatsApp chat conversation. The sender's messages are in grey bubbles, and the receiver's responses are in blue bubbles. At the bottom, there is a text input field with 'Aa', a smiley face emoji, and a thumbs up icon.

### Discussion : 30

Slit keskya prk t'as pas venu

Ya ri1 Chui 1 peu Malade et enrhumé

Ah ok bon guérison k dieu soit avec twa et dem1 tu vas pas venir

Ah ok bon guérison k dieu soit avec twa et dem1 tu vas pas venir

Merci bcp

Oui nrmlm

The image shows a WhatsApp chat conversation. The sender's messages are in grey bubbles, and the receiver's responses are in blue bubbles. At the bottom, there is a text input field with 'Aa', a smiley face emoji, and a thumbs up icon.

### Discussion : 31

Slit mina

Bnj comment vas tu

B1

Dispo pour parler

B1 sur

Je te dis 1 trucs mais jure la tête de ta Méré k tu le dis à personne

Wlh vazy

Je pense k chui amoureuse 2 Mohamed g des sentiments pour lui

😱😱😱😱😱😱😱

Kwaaa t'es sérieuse raki mnytek

The image shows a WhatsApp chat conversation. The sender's messages are in grey bubbles, and the receiver's responses are in blue bubbles. At the bottom, there is a text input field with 'Aa', a smiley face emoji, and a thumbs up icon.

### Discussion : 32

Cc tout va b1

Oui çv

Prq tu as supprime le msg

Ahhh le msg était pas pour twa

Dsl

Emmmmm t'es suur

Beh oui

Ok pas 2 souci

Twa tu fais tjr des betizes

Mais kwaaaa kel betiz

T

C bon g R1 dis

The image shows a WhatsApp chat conversation. The sender's messages are in grey bubbles, and the receiver's responses are in blue bubbles. At the bottom, there is a text input field with 'Aa', a smiley face emoji, and a thumbs up icon.

### Discussion : 33



### Discussion : 34



## Le questionnaire

### Lisez attentivement avant de répondre aux questions

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre de la réalisation d'une recherche universitaire pour l'obtention d'un diplôme de master et il est adressé aux étudiants inscrits en 2<sup>ème</sup> année master langue et communication au département de français. Nous travaillons sur la contribution du cyber langage dans la communication en langue française. Nous vous saurions gré de bien vouloir répondre aux questions suivants, votre contribution restera anonyme.

1. Est-ce que vous avez un réseau internet chez vous ?

Oui /	Non
-------	-----

2. Avez-vous un compte Facebook ?

Oui /	Non
-------	-----

3. Est-ce que vous vous connectez quotidiennement sur Facebook ?

Oui /	Non	Rarement
-------	-----	----------

4. Quelles langues utilisez-vous sur Messenger ?

Français /	Arabe dialectal /	Autre langue
------------	-------------------	--------------

5. Pour quelle raison utilisez-vous le cyber langage ?

Pour casser les barrières de la communication /	Pour gagner le temps
---	----------------------

6. Lorsque vous écrivez un message sur Messenger avez-vous recours aux abréviations ?

Oui /	Non
-------	-----

7. Lors de votre discussion utilisez-vous les émoticônes ?

Oui /	Non
-------	-----

8. Est-ce que vous mélangez les chiffres et les lettres dans vos messages ?

Oui /	Non
-------	-----

9. Est-ce que la technique de l'extension graphique est présente dans vos discussions ?

Oui	/	Non
-----	---	-----

10. Comment vous sentez-vous lorsque vous utilisez le cyber langage lors de la transmission des messages ?

Je me sens légèrement handicapé dans ce contexte de communication.	Je me sens à l'aise dans ce contexte de communication.
--	--

11. D'après vous, le cyber langage représente :

- Une menace pour la langue française. Pourquoi ?

.....  
.....  
.....

- Un complément pour la communication en langue française. Pourquoi ?

.....  
Je le trouve un complément car il aide  
à gagner le temps et bien passer le  
message surtout entre amis.

Merci infiniment pour votre collaboration.



**Cyber langage** : le langage employé par les jeunes sur les réseaux sociaux.  
**L'extension graphique** : c'est une technique qui repose sur le fait de répéter une lettre à plusieurs reprises dans un mot.

9. Est-ce que la technique de l'extension graphique est présente dans vos discussions ?

Oui <input checked="" type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
---	------------------------------

10. Comment vous sentez-vous lorsque vous utilisez le cyber langage lors de la transmission des messages ?

Je me sens légèrement handicapé dans ce contexte de communication. <input type="checkbox"/>	Je me sens à l'aise dans ce contexte de communication. <input checked="" type="checkbox"/>
---	--

11. D'après vous, le cyber langage représente :

- Une menace pour la langue française. **Pourquoi ?**

.....  
.....  
.....

- Un complément pour la communication en langue française. **Pourquoi ?**

...Je trouve que c'est un complément car...  
...il contribue à la création de nouveaux  
...mots qui n'existaient pas déjà.....

Merci infiniment pour votre collaboration.

**Cyber langage** : le langage employé par les jeunes sur les réseaux sociaux.

**L'extension graphique** : c'est une technique qui repose sur le fait de répéter une lettre à plusieurs reprises dans un mot.